



Faculté des Lettres et des Langues

Département de français

Filière de français

Thème

Représentations des langues en présence et attitudes vis-à-vis du projet de l'introduction de l'anglais à l'université algérienne.

Enquête sociolinguistique auprès d'un groupe d'étudiants de langues étrangères de l'université de Tlemcen

Mémoire de master en Sciences du Langage

Présenté par :

Melle. Nassiba MANSOURI

Dirigé par :

Pr. Mohammed Zakaria ALI-BENCHERIF

Membres du jury :

Mme. DALI-YOUCHEF Fatima Zohra	Président	Université de Tlemcen
M. ALI-BENCHERIF Mohammed Zakaria	Encadrant	Université de Tlemcen
Mme. SOUSSI Chahinez	Examineur	Université de Tlemcen

Remerciements

Premièrement, je remercie ALLAH tout puissant de m'avoir donné la force et la patience pour réaliser ce travail.

En deuxième lieu, je remercie le professeur Monsieur Mohammed Zakaria ALI-BENCHERIF mon directeur de recherche, qui a accepté de suivre ce travail, je le remercie également pour son encadrement de qualité, ses conseils précieux, ses suggestions ses orientations ainsi que ses corrections.

Mes remerciements vont également aux membres du jury qui ont accepté de lire et d'évaluer mon travail.

Finalement, je remercie les enquêtés pour leur aimable collaboration lors de la réalisation des entretiens.

Dédicaces

Je dédie ce travail à mes chères parents, mon frère et mes deux
sœurs.

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION.....	1
Chapitre 1 : cadrage général.....	4
1. Cadrage général.....	5
1.1. Délimitation du sujet de recherche.....	5
1.2. Choix et motivations.....	5
1.3. Objectifs.....	6
1.4. La problématique.....	6
1.5. Hypothèses.....	7
1.2 Cadrage méthodologique : terrain de recherche, démarche et déroulement de l'enquête.	
1. 2.1. Terrain de recherche.....	8
1.2.2. La pré-enquête	8
1.2.3. Le guide d'entretien.....	9
1.3. Cadrage théorique.....	13
1.3.1 contexte sociolinguistique algérien.....	13
1.3.2. Langues et enseignement en Algérie.....	15
1.3.3. L'arabisation de l'université algérienne.....	15
1.3.4. La prédominance du français.....	16
1.3.5. L'importance de l'anglais.....	16
1.3.6 les représentations linguistiques.....	18
1.3.7 les attitudes linguistiques.....	18
1.3.8 l'idéologie linguistique.....	19
1.3.9. Le discours épilinguistique.....	20
Chapitre 2 : Analyse des données des deux enquêtes	28
1. Analyse des données de l'enquête par questionnaire	29
1.1. Présentation de l'échantillon.....	29
1.2. Le questionnaire.....	29
2. Analyse des données de l'enquête par l'entretien semi-directif.....	39
2.1. La place de l'anglais par rapport à l'arabe et au français en Algérie.....	39
2.2. Le projet de l'introduction de l'anglais à l'université.....	40
2.3. Les représentations des langues en présence.....	42

Conclusion	45
Bibliographie	48
Annexes	

Introduction

INTRODUCTION

La situation linguistique en Algérie a été toujours considérée comme complexe mais aussi intéressante, de ce fait elle a fait l'objet de plusieurs études et recherches dans le domaine de la science de langage et plus particulièrement le domaine de la sociolinguistique, dont nombreuses sont les études qui se sont consacrées pour étudier le paysage linguistique algérien qui est marqué essentiellement par son multilinguisme et par les différents phénomènes langagiers qu'il englobe, notamment le phénomène du plurilinguisme.

Le plurilinguisme en Algérie est une réalité qui suscite beaucoup d'interrogations. En effet, la coexistence de plusieurs langues sur le territoire est une réalité à interroger au regard des mutations sociopolitiques et sociolinguistiques. Cette diversité linguistique que connaît l'Algérie a donné lieu à des moments de conflits poly-glossiques et à des idiologies linguistiques de rejet, de refus et discriminations linguistiques. Plusieurs décisions politiques ont été prises au lendemain de l'indépendance du pays : la politique d'arabisation qui a promu l'arabe standard au rang de langue nationale et officielle, la reconnaissance du tamazight comme langue nationale en 2003 et son officialisation en 2016. D'autres initiatives ont été prises à l'égard du français et de l'anglais, notamment dans les secteurs de l'éducation nationale et de l'enseignement supérieur. C'est dans cette optique que nous allons inscrire notre recherche. Il s'agit plus particulièrement de comprendre ce que la décision du ministre de l'enseignement supérieur Tayeb Bouzid a provoqué chez les acteurs de l'enseignement supérieur, en l'occurrence les étudiants.

De plus, en ce qui concerne le terme de « représentations », c'est un terme qu'il a été abordé plusieurs fois dans différents travaux en sociolinguistique mais aussi dans d'autres domaines d'études, citant à titre d'exemple le domaine de la sociologie, l'anthropologie, la psychologie, etc. Dans le sens général, la notion de « représentation », désigne l'image que l'on construit sur une chose ou un objet. Dans notre cas, nous parlons de représentations linguistiques qui désignent l'image que l'on construit sur une langue ou plutôt sur des langues dans un contexte bien défini. Dans le domaine de la sociolinguistique, nous cherchons toujours d'explorer des pistes de recherches qui sont ouvertes à toute sorte de résultats. Le thème des représentations nous a parait très intéressant comme thème de

mémoire, et c'est la raison pour laquelle nous avons choisi de travailler sur ce sujet surtout que l'objet d'étude principal à partir de ce thème est la situation linguistique en Algérie.

Notre travail de recherche s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique, un domaine qui s'intéresse essentiellement à l'étude des phénomènes langagiers dans un contexte social, dont le thème de notre recherche qui s'intitule « *Les représentations des langues en présences en Algérie et attitudes vis-à-vis du projet de l'introduction de l'anglais à l'université algérienne. Enquête sociolinguistique auprès d'un groupe d'étudiants des langues étrangères de l'université de Tlemcen* ». Le but est d'étudier les images associées aux langues présentes en Algérie par les étudiants de langues étrangères. Nous nous focalisons principalement sur la langue anglaise après l'annonce du projet visant à introduire l'anglais à l'université algérienne. Projet lancé par l'ancien ministère d'enseignement supérieur. Nous cherchons essentiellement à savoir davantage sur cette initiative qui ne relève pas vraiment d'une politique linguistique et ce qu'elle induit comme discours épilinguistiques. Nous voudrions savoir ce que les étudiants des langues étrangères pensent de ce nouveau projet de la réforme qui vise à angliciser l'enseignement des filières scientifiques. Ce choix se justifie par le fait que les étudiants des langues ont des connaissances qui le permettent de faire la part des choses sans tomber ni dans l'idéologie linguistique, ni des rejets catégoriques.

Notre mémoire est devisé en deux chapitres. Le premier est consacré au cadrage général et à la méthodologie adoptée. En ce qui concerne le cadrage général, nous allons commencer par la présentation du cheminement de notre travail où nous allons dans un premier temps délimiter l'objet d'étude, les motivations du choix du sujet, puis nous la problématique, les questions de recherche, les objectifs à atteindre ainsi que les hypothèses.

Ensuite, dans le cadrage méthodologique, nous allons présenter le terrain d'investigation où nous allons mettre le doigt sur le terrain de recherche, la démarche adoptée ainsi que la méthode d'analyse du corpus pour laquelle nous avons opté. Nous présenterons plus en détail le déroulement de l'enquête et les outils d'investigation à savoir le questionnaire et l'entretien semi-directif. Nous allons par la suite passer au cadrage théorique, où nous allons donner quelques éclairages théoriques et traiter quelques points essentiels et notions intéressantes autour du thème, pour une meilleure explication de notre sujet de recherche ainsi que notre vision de choses.

Le deuxième chapitre est consacré à l'analyse des données, où nous allons d'abord présenter la population avec laquelle nous avons travaillé, autrement dit notre échantillon, ensuite nous allons faire une petite présentation de notre questionnaire, par la suite nous allons analyser les données que nous avons recueillies à travers les deux outils. Premièrement, le questionnaire et les entretiens. En seconde lieu, l'interprétation des résultats obtenus par chacun des outils utilisés dans l'enquête.

Chapitre 1

Cadrage général

PREMIERE PARTIE

CADRAGE GENERAL

1. Délimitation du sujet de recherche :

La présente recherche a pour objet d'étudier les représentations des langues en présence en Algérie. Elle vise principalement à étudier les attitudes des étudiants vis-à-vis du projet de l'introduction de la langue anglaise à l'université algérienne. Projet initié par l'ancien ministre de l'enseignement supérieur qui a déclaré que « le français ne mène nulle part », contrairement à l'anglais qui est la langue des sciences et de développement et qui pense que le français ne peut pas aider l'étudiant algérien à être perçu dans le monde. Ainsi, a émergé l'idée de travailler sur cette question qui a suscité débat public et polémiques.

Ce travail de recherche vise essentiellement à étudier le discours déclaratif des étudiants des langues étrangères de l'université d'Abou Bakr Belkaid à Tlemcen à propos dudit projet. Par cette recherche qui se veut exploratoire, nous avons voulu savoir comment ce projet d'introduction de l'anglais a été perçu par l'étudiant algérien et est ce qu'il relève du réalisme ou c'est juste une initiative qui a provoqué une polémique.

1. 2. Motivations du choix du sujet :

Cette décision soudaine de la part du ministre d'enseignement supérieur Tayeb Bouzid, nous a éveillé la curiosité de connaître vraiment, quel est le point de vue des étudiants sur cette décision d'introduire de l'anglais à l'université. Pour atteindre une meilleure compréhension de cette question qui s'avère cruciale, nous avons décidé de mener une enquête sociolinguistique auprès des étudiants des langues étrangères de l'université d'Abou Bakr Belkaid à Tlemcen. Etant nous-mêmes étudiante en langues étrangères, et que nous avons étudié dans des modules de spécialité notamment le module de sociolinguistique appliquée, nous nous sommes posées la question sur la manière de procéder et de concrétiser ce genre de projet..

Un sondage a été lancé suite à cette décision prise par le ministre Tayeb Bouzid. Les résultats ont montré que presque 95% des étudiants sondés étaient tout à fait d'accord avec cette décision et ce projet du remplacement du français par l'anglais dans les filières

scientifiques et techniques était bien reçu. Vu que cette décision a été prise dans une période très sensible dans l'histoire de l'Algérie, qui est celle du hirak¹ et par un ministre qui faisait partie du régime qui était carrément rejeté par le peuple algérien dans cette période. Les résultats du sondage restaient problématiques et ne peuvent pas être un référent réel pour exprimer l'opinion général des étudiants algériens sur cette question. C'est pour cela que nous avons décidé de mener une enquête de terrain pour observer de près ce qui ressort comme images et discours autour de cette question de l'introduction de l'anglais et avoir plus de détails qui peuvent nous aider à étudier les attitudes vis-à-vis de cette décision.

En premier lieu, nous nous sommes intéressées aux représentations de la langue anglaise chez les étudiants algériens et sur la place qu'occupe cette langue dans la vie étudiante et quotidienne de l'étudiant algérien. Puis, nous nous sommes interrogées sur le point de vue des étudiants à propos de ce projet de la réforme qui vise à angliciser les filières scientifiques et techniques à l'université, puisque la décision a été prise du jour au lendemain par le ministre Tayeb Bouzid sans aucune planification.

1. 3. Objectifs

Nos objectifs principaux de à partir de ce travail de recherche sont les suivants :

- Comprendre ce qui ressort des réponses des étudiants quant à l'introduction de l'anglais à l'université algérienne et dans d'autres secteurs du pays, pour arriver ainsi à dégager les représentations à l'égard de cette langue.
- Dégager aussi les images qui sont le plus à l'œuvre dans le discours des étudiants.
- Atteindre une meilleure compréhension des positions et attitudes des étudiants vis-à-vis de ce projet d'introduction de la langue anglaise à l'université algérienne.

1.4. La problématique :

La langue anglaise a toujours été considérée comme une « langue mondiale dominante » voire Hyper-centrale (CALVET, 2002). Elle est considérée aussi comme une langue internationale, langue de communication et surtout langue de sciences et de la

¹ Hirak « un mot arabe qui signifie mouvement en français pour désigner les protestations de 22 février en Algérie contre l'ancien régime ou l'ancien gouvernement.

technologie, vu le grand nombre des pays qui utilisent cette langue dans le monde. Mais la réalité de la situation de la langue de Shakespeare en Algérie est complètement différente. En Algérie l'anglais était toujours considéré comme deuxième langue étrangère, et ce à cause de la prédominance du français dans tous les domaines du pays, (enseignement, administration, domaine de travail, etc.). Cette volonté du ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique Tayeb Bouzid de renforcer l'utilisation de l'anglais et du remplacement du français dans les filières scientifiques ainsi que le sondage qui selon prétend qu'une grande majorité des étudiants a donné son accord pour l'enseignement avec la langue de Shakespeare a posé une très grande polémique. Cette polémique autour d'introduction de l'anglais à l'université, entre la volonté du ministre et celle d'étudiant nous a amené à poser la question suivante :

- Quelles représentations se font les étudiants de langue anglaise et des autres langues en présence et quelles attitudes affichent-ils vis-à-vis du projet d'introduction de l'anglais à l'université algérienne ?

Cette question centrale nous a amené à poser les questions suivantes :

- Que pensent les étudiants des autres langues et quelles images leurs sont associés ?
- Quelle (s) langue (s) est (sont) valorisée (s) et pour quelle raison ?
- L'anglais peut-il remplacer le français ?
- Est-ce que l'étudiant algérien valorise l'apprentissage de la langue anglaise et est ce qu'il la considère comme langue essentielle dans les études et dans la vie sociale ?
- Est-ce qu'il préfère de faire ses études en langue anglaise ou plutôt en langue française ? pourquoi ?

1.5. Hypothèses :

Pour mener à bien notre étude, nous avons formulé les hypothèses suivantes :

- L'étudiant algérien valoriserait l'apprentissage de l'anglais mais qu'il ne la considère pas comme essentielle pour effectuer des études à l'université, encore moins au sein de la société algérienne.

- Puisque la langue française est omniprésente en Algérie, l'étudiant algérien préférerait beaucoup plus de faire ses études en français à l'université.
- L'introduction de l'anglais ne semblerait pas la bonne décision pour effectuer des études à l'université ainsi que pour l'amélioration du niveau des étudiants en langues étrangères.

1.2. Méthodologique : terrain, démarche et déroulement de l'enquête

Notre démarche méthodologique est exploratoire à visée compréhensive et interprétative qui suppose sur une analyse du contenu des discours des étudiants de langues étrangères relatif au projet de l'introduction de la langue anglaise à l'université algérienne.

Nous cherchons à partir de cette étude d'analyser les images qui ressortent du discours des étudiants en nous attachons à une démarche qui tient des principes de l'analyse thématique et qui repose sur le contenu linguistique relatif au dire et au dit. Nous avons analysé les discours des étudiants à partir des données obtenues suite à l'enquête de terrain. Précisons aussi que notre démarche d'analyse s'inscrit dans une approche mixte qualitative/quantitative car la réalisation de notre enquête se base essentiellement sur des statistiques générées après le traitement du questionnaire de recherche et de l'analyse du contenu du discours des étudiants à partir des entretiens semi-directif réalisés auprès des étudiants.

1. 2.1. Terrain de recherche :

Pour mener à bien notre enquête, nous n'avons pas pris beaucoup de temps à réfléchir sur le terrain où nous allons effectuer notre étude. C'est ainsi que notre choix s'est porté sur les étudiants des langues. C'est un terrain² qui est en adéquation avec notre questionnement et notre sujet de recherche. Comme il a été mentionné plus haut, notre étude repose sur une enquête sociolinguistique auprès d'un groupe d'étudiants de langues étrangères de l'université de Tlemcen. Il n'a pas été facile pour nous d'accéder au terrain et solliciter des participants à l'enquête.

1. 2.2. La pré-enquête :

² Le terrain « faire du terrain, c'est établir des relations personnelles avec les gens qu'on connaît par avance », d'après Michel Agier (2004 : 35-36), (cité par Hammoumi)

Au départ et avant de choisir de travailler sur ce sujet de représentations de l'anglais chez les étudiants et leurs attitudes vis-à-vis du projet d'introduction de l'anglais à l'université, notre intérêt s'est porté vers l'étude de l'alternance codique chez les étudiants de la langue anglaise dans le but d'étudier l'usage de français chez les étudiants de l'anglais, puis et au fil des lectures, nous avons décidé d'inverser les choses et de changer notre vision de recherche vers l'étude des représentations de l'anglais chez étudiant algérien, les nombreux articles que nous avons lu sur internet sur la langue anglaise en Algérie et les représentations sociales autour de cette langue étrangère nous ont amené vers d'autres articles de presse qui traitent la question de remplacement du français par l'anglais en Algérie et de prendre en considération la langue anglaise comme langue d'enseignement à côté de l'arabe dans les filières scientifiques et techniques. Après les déclarations du ministre Tayeb Bouzid et sa décision d'introduire la langue anglaise à la place du français dans les filières scientifiques cette question a posé une très grande polémique chez l'opinion publique plus particulièrement l'opinion de la communauté universitaire et c'est à partir de ce moment-là que nous avons choisi de travailler sur ce sujet.

Notre pré- enquête a eu lieu en mars 2022 et elle nous a beaucoup aidé à préciser notre problématique et nos questions de recherche qui étaient encore en cours d'élaboration. Puisque nous avons choisi de travailler avec un questionnaire en ligne, c'est jusqu'au mois d'avril que nous l'avons distribué sur internet sur un groupe d'étudiants de langues étrangères à savoir, des étudiants de langues française, langue anglaise et espagnol, ainsi qu'un groupe d'étudiants de traduction, parce que la réception des résultats est beaucoup plus rapide contrairement au questionnaire en version papier. Au même moment que la distribution du questionnaire, nous étions en train de faire nos entretiens avec des étudiants de trois filières de langues, où nous avons réussi à faire trois entretiens, dont le premier était avec un étudiant de l'anglais, le deuxième avec un étudiant de langue française et le troisième était avec une étudiante de traduction (arabe/anglais/arabe), en ce qui concerne l'étudiant de l'anglais, il nous répondit en anglais avec un petit peu de français (rarement en français), le deuxième qui étudie en français nous a répondu tout au long de la conversation en langue française, par contre la troisième étudiante a utilisé trois langues, lors de sa conversation : le français, l'anglais et l'arabe dialectal, à cause de difficulté de l'oral en langue française.

1. 2.3. Le guide d'entretien :

Ci-dessous le guide d'entretiens que nous avons utilisé lors de nos enquêtes avec les étudiants :

Guide d'entretiens
Age :
Sexe :
Niveau d'étude :
Spécialité :
Langue(s) d'enseignement/apprentissage :
1. Parcours universitaire :
– Qu'est-ce que vous faites comme études ?
– Dans quelle(s) langue(s) sont dispensés les cours ?
2. Le choix du domaine et/ou de la spécialité :
- Est-ce qu'il y a eu des éléments déclencheurs particuliers qui vous ont amené à choisir cette filière (spécialité) ?
3. Pratiques langagières
<i>1. Langues et famille</i>
Quelles langues sont parlées dans votre famille ? (Quelle est l'histoire des langues dans votre famille ?)
Quelles langues parlez-vous ?
Comment les avez-vous apprises et où ?
Dans quels contextes les parlez-vous ?
Quelle place ont ces langues dans votre quotidien ?
2. Langues et choix de la filière
Est-ce que la langue était un facteur important dans votre choix de la spécialité ? Si oui, dites pourquoi ?
Est-ce que la/les langue(s) est (sont) importante(s) dans votre vie estudiantine ? Pourquoi ?
3. Quelles langues utilisez-vous à l'université ?
Avec vos camarades, vos profs et avec le personnel de l'université
Quelles langues utilisent vos interlocuteurs ?

4. A propos de de la lecture-écriture ?

Y-a-t-il des documents internes que vous lisez pour votre culture universitaire ?

Pourriez-vous nous parler de la nature de ces documents ?

Dans quelle(s) langue(s) vous le lisez ?

Vous arrive-t-il, dans le cadre de vos études, de rédiger des comptes rendus, des synthèses, des travaux particuliers ?

Dans quelle(s) langue(s) vous les rédigez ? Et pourquoi ?

Avez-vous le choix de les rédiger dans une langue de votre choix ?

4. Compétences plurilingues

A. *Est-ce que vous connaissez bien l'arabe standard ?*

Est-ce que cela est important pour vous ?

Comment et quand avez-vous appris cette langue ?

Quelles compétences estimez-vous avoir dans cette langue (à l'oral et à l'écrit) ?

Quelles attentes av(i)ez-vous par rapport à la langue arabe dans le domaine universitaire (dans le cadre de vos études) ?

B. *Est-ce que vous connaissez bien la langue française ?*

Est-ce que cela est important pour vous ? Si oui, dites pourquoi.

Comment et quand avez-vous appris le français ?

Quelles compétences estimez-vous avoir dans cette langue ?

Quelles attentes aviez-vous par rapport à la langue française dans le domaine universitaire (dans le cadre de vos études) ?

C. *Est-ce que vous connaissez / pratiquez l'anglais ?*

Quel est votre rapport à l'anglais ?

Que représente l'anglais pour vous ?

Avez-vous besoin de l'anglais dans votre parcours d'études ?

Est-ce une langue nécessaire dans vos études professionnelles ?

5. Le projet d'introduction de l'anglais à l'université comme langue d'enseignement

Avez-vous entendu parler du projet / de la réforme qui vise à angliciser l'enseignement des filières scientifiques à l'université ?

Que pensez-vous de ce projet ?

Pourrait-on remplacer le français par l'anglais ?

Peut-on procéder à une généralisation de l'anglais comme langue d'enseignement à l'université ?

Est-ce que l'anglais est vraiment une langue nécessaire pour faire études universitaires en Algérie ?

Qu'en est-il du français et de l'arabe standard ?

Ce guide d'entretien, nous a beaucoup aidé à préparer notre questionnaire, ainsi que notre entretien, car il contient des questions multiples simples et très précises, facile à comprendre, qui aident les enquêtés à répondre facilement, ce qui nous aide à avoir un champ de recherche très ouvert, avec des données ainsi que des résultats très multiples.

Le questionnaire de recherche se compose de 15 questions inspirées du guide d'entretien, adressées aux étudiants de langues étrangères, nous avons opté pour un questionnaire en ligne et pour faciliter les choses au maximum à nous enquêtés, nous avons choisi les questions les plus simples et les plus courtes, pour que nos enquêtés puissent répondre rapidement et sans perdre du temps.

Notre questionnaire a été publié sur Facebook sur deux groupes d'étudiants, l'un est un groupe d'étudiants de langues étrangères, dont la majorité de nos réponses étaient de la part des étudiants de langues française. Le deuxième groupe est un groupe d'étudiants de traduction, et ce dans le but d'avoir un maximum nombre de réponses, mais malgré ça le nombre total des étudiants qui ont répondu à notre questionnaire était de 17 étudiants, de ce fait et en basant sur ce groupe d'échantillon nous avons commencé à faire notre étude.

En ce qui concerne notre échantillon, il se compose d'un groupe d'étudiants de langues étrangères et de traduction, qui sont inscrits dans différents niveaux à savoir : 2^{ème} année licence, 1^{ère} année Master et 2^{ème} année Master, la plupart des étudiants qui ont répondu sont des filles avec deux garçons, leur âge varie entre 20 et 26 et comme nous l'avons mentionné plus haut, la plupart d'eux sont des étudiants de langue française, ainsi que des étudiants de traduction (arabe/anglais/arabe), sans aucune réponse de la part des étudiants de l'anglais ou d'espagnol.

Notre choix de questions, c'est par rapport à notre sujet principal de recherche, qui est celui d'introduction de la langue anglaise à l'université comme langue d'enseignement dans les filières scientifiques et techniques, ainsi que les représentations de langues, où nous avons choisi que les questions qui ont une relation avec les langues et l'université à savoir : la spécialité, les langues utilisées à l'université, les représentations de l'anglais, les avis et les opinions autour du projet de l'introduction de l'anglais, etc. les autres questions nous les avons laissé pour les entretiens.

En ce qui est de l'entretien, nous avons opté pour un entretien semi-directif (voir l'annexe) et de la même façon que le questionnaire nous avons pris les questions du guide d'entretien, mais cette fois-ci nous avons choisi des questions qui sont beaucoup plus ouvertes, pour que nos enquêtés puissent répondre librement à leur manière sans être trop limité dans leur réponses.

Il est à noter que, lors de la réalisation de nos entretiens nous avons posé 31 questions aux enquêtés mais, nous nous n'avons pris que les réponses pertinentes qui peuvent nous confirmer les résultats du questionnaire, de ce fait nous avons enlevé les questions qui nous paraît supplémentaires par rapport à notre sujet de recherche et laissé que les questions essentielles, le but à partir de ces entretiens c'est d'étudier les discours déclaratifs et épilinguistiques des étudiants enquêtés et les analyser, ensuite les interpréter pour mieux comprendre le contenu des différents discours, ainsi que les comportements et les attitudes des étudiants vis-à-vis du projet d'introduction de l'anglais, pour arriver enfin à dégager les images et les représentations autour des langues en présence.

1.3. Cadrage théorique :

Nous allons à présent présenter la situation sociolinguistique en Algérie et circonscrire notre problématique dans ce contexte qui a connu des mutations sociopolitiques et sociolinguistiques notables. Nous passerons ensuite à quelques éclairages théoriques concernant certaines notions que nous servent d'arrière-plan théorique.

1.3.1. Le contexte sociolinguistique algérien :

La richesse linguistique en Algérie a fait de ce pays un terrain propice pour les recherches sociolinguistiques, et cela est dû à la présence de plusieurs langues sur le

territoire algérien. L'Algérie est considérée comme une aire géographique qui a connu plusieurs invasions tout au long de son histoire jusqu'à la colonisation française, ce qui a permis la succession des différentes civilisations, qui ont influencé d'une manière ou d'une autre le plan culturel et linguistique de ce pays, citant à titre d'exemple : la civilisation phénicienne, Romaine, Vandale, Byzantine, passant par la conquête musulmane, l'empire Othman, etc., jusqu'à la colonisation française en 1830 qui a duré 132 ans jusqu'à l'indépendance en 1962 où plusieurs décisions et politiques vont être mises en œuvre pour remettre en place les repères de l'identité algérienne et reconstruire un nouveau état algérien loin de tous ce qui est étranger dont les langues de l'identité algérienne qui sont : l'arabe standard, l'arabe algérien et le berbère, et cela ne veut pas dire l'exclusion totale des langues étrangères, mais plutôt l'apprentissage et l'enseignement de ces langues à savoir le français, qui est la première langue étrangère et l'anglais qui est considéré comme deuxième, en plus d'autres langues étrangères comme l'espagnol.

Après l'indépendance, arabe standard, arabe algérien, français ont fait l'objet de débats et de polémiques pour des raisons purement idéologique. L'anglais, en tant que langue internationale a toujours été une carte utilisée pour justifier ou camoufler cette idéologie. Même si le cas de l'anglais n'est pas posé en termes de concurrence ou de conflit, il est posé comme alternatives aux manœuvres idéologiques. Le statut de la langue anglaise est plus clair que celui du français. Mais l'anglais et de par son statut mondial comme langue de la science et de la technologie et langue de communication, reste une langue qui occupe un certain espace sur le plan linguistique algérien et qui a donné lieu ces dernières années une polémique, plus particulièrement chez la communauté universitaire, et ce à cause de la décision du remplacement du français par l'anglais à l'université. Selon une étude faite par EF Education First, qui analyse les résultats des tests d'anglais de plus de 2 millions de candidats :

« Pour l'année 2021, sur le classement mondial, l'Algérie occupe la 75^e position, elle est dans la liste jaune des pays à faible maîtrise de l'anglais avec un score de 474. Quant au classement africain, elle occupe la 10^e place, après la Tunisie (5^e place) et le Maroc (9^e place), dans le monde arabe, notre pays occupe la 6^e place après le Liban, la Tunisie, Emiraties Arabes unis, le Maroc et le Bahreïn respectivement. Il convient de noter que ce classement est basé sur les données de tests de plus de 2000000 de candidats à travers le monde qui ont passé le test d'anglais standard »³.

³ Maîtrise de l'anglais dans le monde, pourquoi les algériens sont les derniers de la classe. Dan [http : tsa-algérie.dz](http://tsa-algérie.dz)

Ces statistiques confirment l'idée que l'anglais en Algérie est une langue qui est mise à l'écart, pour la simple et bonne raison qui est le phénomène du plurilinguisme en Algérie où, il y a la présence de plusieurs langues que ce soit maternelles comme l'arabe ou étrangère comme le cas du français, qui eux dominent le territoire linguistique algérien à cause de leur fort usage par les locuteurs algériens.

1.3. 2. Langues et enseignement en Algérie

Dans le but de se réapproprier l'identité arabo- musulmane du peuple algérien, le jeune état algérien et au lendemain de l'indépendance a décidé de généraliser l'usage de la langue arabe.

« Au lendemain de l'indépendance politique de l'Algérie (1962), et après 132 ans de colonisation française, l'état algérien a aussitôt lancé une politique d'arabisation, conçue comme une entreprise de récupération identitaire et de parachèvement de l'indépendance au niveau culturel. L'arabe standard, est ainsi promu au rang de seule langue nationale et officielle et devient le symbole de l'identité et de souveraineté nationale. » (ALI-BENCHERIF. M-Z & AZZEDINE. M)

Car cette langue a un caractère sacré chez les algériens, du fait qu'elle est langue du Coran et de la religion de ce fait, tous les gouvernements algériens successifs depuis la période de l'indépendance jusqu'à nos jours ont pris plusieurs décisions en faveur de la langue arabe afin de redonner à cette langue la place qu'elle doit être la sienne. La généralisation de la langue arabe a touché plusieurs domaines du pays presque tous,

L'arabisation du domaine de l'enseignement était le premier pas dans le chemin de l'arabisation totale de l'Algérie, dont la première rentrée scolaire après l'indépendance devait être complètement en mode arabophone pour délimiter le champ d'usage du français qui était prédominant à l'école dans l'époque coloniale, où il était considéré comme première langue d'enseignement, contrairement à l'arabe qui était considérée seulement comme une langue enseignée à côté du français,

« Nous allons dérouler le fil du passage d'une école exclusivement francophone, dans laquelle la langue arabe était enseignée uniquement en tant que langue, à une école exclusivement arabophone, dans laquelle la langue française n'est plus désormais enseignée qu'en tant que langue étrangère », confirme Khaoula TALEB -IBRAHIMI dans son article « l'école algérienne au prisme des langues de scolarisation.

Par conséquent, le système éducatif algérien est complètement arabisé à l'exception de l'enseignement des langues étrangères qui restait en place, notamment pour l'enseignement de la langue française.

1.3.3. L'arabisation de l'université algérienne :

En ce qui concerne l'enseignement supérieur, il était arabisé de la même façon que celui dans l'enseignement dans les trois cycles ; primaire, moyen et secondaire, la seule différence c'est que la langue arabe est accompagnée de la langue française comme langue d'enseignement, dans les filières scientifiques et techniques, en plus d'autres langues enseignées comme le cas de l'anglais et de l'espagnol.

1.3.4. La prédominance du français :

Malgré sa perception comme langue du colonisateur et sa stigmatisation pendant la période de l'indépendance par l'ensemble du peuple algérien notamment pour le pouvoir politique à l'époque, cela n'a pas empêché le français à être une langue omniprésente dans les différents secteurs du pays, notamment pour le domaine de l'enseignement supérieur, où le français occupe un espace très important dans l'ensemble des branches enseignées à l'université. Contrairement à l'enseignement dans les trois cycles (primaire, moyen, secondaire), le français n'est pas seulement présent en tant que langue étrangère, mais aussi comme langue d'enseignement à côté de l'arabe standard dans les filières scientifiques (à savoir biologie, géologie, math-informatique (MI), sciences techniques (ST), médecine, etc.), de ce fait il est considéré comme langue d'accès aux science et à la technologie en Algérie, car les mots et les termes scientifiques nécessite une langue étrangère pour être transmis, et vu sa forte présence dans la vie des algériens, le français est la langue d'information scientifique en Algérie.

« Avec la politique d'arabisation (1970), le français a changé complètement de statut. On passe du français comme première langue étrangère étudiée et enseignée pour elle-même à un français qui devient un moyen de réussite, c'est à dire, d'un statut de discipline enseignée jusqu'au secondaire, à celui de la langue d'enseignement des sciences et techniques dans le supérieur. » (Lamia Boukhannouche).

1.3.5. L'importance de l'anglais :

Comme nous l'avons mentionné auparavant, l'anglais est considéré comme langue internationale, langue de communication et langue de sciences et de la technologie, dont la majorité des recherches et des travaux scientifiques sont en anglais. La mondialisation et la globalisation que le monde vit aujourd'hui est tout à fait en anglais souligne S. ABID-HOUCINE « dans le contexte actuel de mondialisation et de globalisation c'est tout naturellement que l'anglais » aussi et pour faire des études et avoir des diplômes ainsi que des postes de travail à l'étranger, l'on et essentiellement l'étudiant nécessite la maîtrise de

la langue anglaise pour pouvoir communiquer, car et selon le professeur B. HABBA titulaire de plus de 500 brevets, d'inventions aux Etats-Unis, la langue anglaise est la langue de communication, même dans les pays francophones, où il estime que la langue anglaise est mieux appropriée pour la recherche notamment dans le domaine technologique « je maîtrise le français et l'anglais, toutefois jamais dans ma carrière de chercheur je n'ai utilisé le français. Une fois, je me suis rendu en France pour animer une conférence, les organisateurs m'ont demandé de la faire en anglais ». (Article de TSA publié par Younes Djema le 09 janvier 2020)

Concernant l'anglais en Algérie, le sujet de renforcement de cette langue, commence de plus en plus à prendre place sur le plan linguistique algérien et ce depuis l'an 2019 avec le discours du ministre d'enseignement supérieur sur l'introduction de l'anglais comme langue d'enseignement à l'université, le gouvernement algérien cherche à faire le premier pas pour concrétiser l'idée de ce projet, et ce commençant par le cycle primaire, où il pensent à introduire l'enseignement de la langue anglaise dans le programme scolaire à côté de la langue française, dans le but de former des élèves et surtout des futurs étudiants qui sont plurilingues. Cela confirme l'importance de la langue anglaise, non seulement sur le plan international mais aussi sur le plan national, surtout pour les universités algériennes, car selon Tayeb Bouzid l'ancien ministre de l'enseignement supérieur, c'est à travers la langue anglaise que nous pouvons attirer des étudiants étrangers et non pas à travers la langue arabe ou le français, où il a déclaré « *on n'attire pas les étudiants étrangers avec la langue arabe ou la langue française* », l'ancien ministre a défendu son point de vue par une autre argumentaire qui est celle du classement des universités sur le plan international et qui se base essentiellement sur le nombre d'étudiants étrangers qu'elles accueillent et le volume d'utilisation de langue anglaise.

Ensuite, l'usage de la langue anglaise peut donner plus de visibilité aux travaux algériens dans le monde de la science et de la technologie, car comme nous l'avons mentionné plus la plupart des recherches et des travaux scientifiques sont offerts en anglais et cela par conséquent va permettre l'ouverture sur le monde extérieur. De ce fait, nous pouvons dire que le statut de la langue anglaise est en train de se développer en Algérie. Il est vrai que, la présence de plusieurs langues en Algérie a formé une sphère de plurilinguisme qui est très intéressante, mais aussi a donné lieu aux différentes représentations et idéologies autour de ces langues, notamment dans le domaine d'enseignement supérieur, et c'est parce

que notre recherche s'articule autour du thème de représentations des langues dans le milieu universitaire, nous allons mettre le doigt sur ces des notions de bases à savoir : représentations linguistique, idéologie linguistique et discours épilinguistiques.

1.3.6. Les représentations linguistiques :

La notion de représentations est devenue un objet d'étude pour plusieurs disciplines, notamment pour la sociolinguistique sous le nom de représentations linguistiques, « *notion représentation apparait fréquemment dans le champ de la sociolinguistique* » (L.J. Calvet ; 1993)

De ce fait elle est caractérisée comme étant une discipline transdisciplinaire. Selon (L.J. CALVET, les représentations linguistiques sont « *l'ensemble des images, des positions idéologiques, des croyances qu'ont les locuteurs à propos des langues en présence et des pratiques langagières* », c'est à dire leur regard envers les langues, leurs attitudes ou alors leurs comportements à l'égard de ces langues, de ce fait l'usage de (s) langue(s) quelle (s) soit est lié au concept de représentation, chaque locuteur a une image sur la langue qu'il utilise ou que les autres utilisent, autrement dit il est indissociable,

Il est à noter que la notion de représentations linguistiques fait partie du concept de représentations sociales, qui issu du concept sociologique fondé par (Durkheim, 1898) sous le nom de représentations collectives, selon Denise JODELET le terme représentations sociales signifie « une forme de connaissance, socialement élaborée et partagée, ayant une visée pratique et concourante à la construction d'une réalité commune à un ensemble social », elle sert à comprendre les comportements des individus au sien de leurs contexte social, car les représentations que le locuteur construit envers sa société et son environnement se traduisent sous forme de comportements. « *La fonction première des représentations sociales est d'interpréter la réalité qui nous entoure d'une part entretenant avec elle des rapports de symbolisation et d'autre part en lui attribuant des significations* » (GUIMELLI, 1999), de ce fait nous pouvons constater que l'étude des représentations sociales est l'étude de la réalité ainsi que l'interprétation de notre contexte social.

1.3.7. Les attitudes linguistiques :

Parait en 1960, le terme « attitude » désigne les perceptions que porte un locuteur sur une langue ou plusieurs langues ainsi que leurs usages sous forme de comportements, ce

concept d'attitude a été traité plusieurs fois dans des différentes disciplines à savoir : la sociologie, la psychologie, la sociolinguistique et d'autres disciplines souligne OSKAMP (1991 :3, cité par David Lasagabaster) :

« Il s'agit d'un concept interdisciplinaire, qui constitue un objet d'étude pour de nombreux et variés champ de recherche, tels que la sociologie, la sociolinguistique, la psychologie sociale, l'anthropologie, l'acquisition des langues étrangères, l'éducation bilingue, et même la politique » (OSKAMP, 1991).

Du point de vue psychologique le concept attitude signifie « un état d'esprit à l'égard d'une valeur ou d'une disposition envers un objet social » (LEON, 2008 : 40), ainsi le terme attitude a été défini en étymologie comme « la pose ou la posture » c'est à dire la manière de se comporter, les attitudes faisant partie des représentations, autrement dit « l'attitude est la matérialisation de la représentation »⁴, c'est ce que nous présente Lafontaine qui selon lui « le terme d'attitude linguistique est employé parallèlement, et sans véritable nuance de sens, à représentation, norme subjective, évaluation subjective, jugement, opinion, pour désigner tout phénomène à caractère épilinguistique qui a trait au rapport de la langue », d'autre part, selon KATZ (1960 : 168 cité par Henry Boyer) « *l'avis est l'expression verbale d'une attitude, mais les attitudes peuvent aussi être exprimées en comportement non verbal* » ; c'est à dire que l'attitude peut être exprimer d'une manière verbale sous forme d'une avis en donnant, des points de vue, ou alors non verbale sous forme de comportement ou réaction.

1.3.8. L'idéologie linguistique

Le terme d'idéologie est un concept qui était traité plusieurs fois, dans plusieurs domaines de recherche, citant à titre d'exemple : l'anthropologie, la sociologie, la linguistique et la sociolinguistique, quant à l'idéologie linguistique, ce terme désigne selon SILVERSTEIN « *l'ensemble des représentations au sujet de la langue (des langues) que les locuteurs établissent. Ces dernières sont des typifications de ce qu'ils perçoivent de la structure et/ou de l'usage de(s) la langue(s) avec laquelle/lesquelles eux-mêmes ou d'autres interagissent* » (SILVERSTEIN, 1979 : 193 cités par Maud Verdier). De sa part, Shirley HEATH définit le concept d'idéologie linguistique comme « *des idées et des objectifs évidents d'un groupe concernant les rôles de la langue dans les expériences sociales, car ils contribuent à l'expression du groupe* » -

⁴ Le pouvoir des représentation/ art, langage, apprentissage
<https://arlap.hypothèses.org>

Nous pouvons constater que l'idéologie est un concept qui est liée au phénomène de la diversité linguistique, et puisque l'Algérie est un pays plurilingue l'idéologie est une réalité indiscutable, et cela à cause de la valorisation de quelques langues et la dévalorisation des autres, comme le cas de l'arabe standard ou moderne et l'arabe dialectal algérien ou alors « Darija », avec la mise en place de la politique d'arabisation, l'arabe standard a pris le statut de première langue nationale du pays tant que l'arabe dialectal (avec toutes ses variantes), reste une langue qui n'est pas officielle, autrement dit une langue qui est mise à l'écart par rapport à la langue nationale et officielle de l'état, de fait qu'elle n'est pas une langue intégrée dans les milieux institutionnelles et administratifs, elle n'est ni enseignée ni une langue d'enseignement comme le cas de l'arabe standard dans les écoles et les milieux pédagogiques, à savoir l'université algérienne, quant au berbère c'est une langue minoritaire qui est mise au cœur de l'idéologie, malgré qu'elle a eu un statut de langue nationale, reste non officielle de la même façon que l'arabe dialectal.

1.3.9. Le discours épilinguistique :

La polémique qu'a causé la décision d'introduction de la langue anglaise à l'université a ouvert le champ à plusieurs interrogations chez les algériens, sur l'avenir du système éducatif et comment va-t-il gérer cette nouvelle politique dans les milieux pédagogiques à savoir les écoles et les universités, cette polémique autour de la décision a donné lieu aux différents jugements et représentations, et c'est parce que notre travail de recherche porte sur l'étude des représentations des langues en Algérie, la notion du « discours épilinguistique » se trouve au cœur de notre recherche puisqu'elle est rattachée au terme de « représentations », de ce fait, nous avons choisi de porter un regard sur le concept du « discours épilinguistique » des locuteurs algériens, plus particulièrement les étudiants de langues, pour pouvoir ainsi connaître quels jugements et, quels points de vue ont les étudiants à l'égard de ces langues en présence.

Selon Thierry BULOT (2000) le terme épilinguistique, « *associé à celui de discours signifie les faits discursifs relatifs des jugements portés par les locuteurs sur les mêmes pratiques* », c'est à dire l'ensemble des jugements que porte le locuteur sur une langue ou une pratique ou alors une activité langagière, que ce soit sur les propos qu'il produit ou ceux des autres, explique Canut, « les discours épilinguistiques, qui émergent de manière singulière en interaction, sont pas des produits « finis » mais s'inscrivent dans une

dynamique, une activité épilinguistique, propre à chaque sujet dans rapport à l'autre en discours » (CANUT, 2003). Cela signifie que les évaluations et les jugements donnés ou produit par le locuteur ne sont pas définitifs, mais plutôt changeables et non stables, elles se diffèrent d'un locuteur à un autre.

Le discours épilinguistique inclut plusieurs disciplines telles que l'analyse de discours et essentiellement la sociologie du langage, abordé sous l'angle du contenu lexicosémantique : « *D'abord abordé de façon restrictive sous l'angle de l'analyse du contenu lexicosémantique, le champ épilinguistique nécessite une approche transdisciplinaire incluant non seulement l'analyse du discours mais plus largement la sociologie du langage* » (Cécile CANUT, 2003). En outre, l'activité épilinguistique est une notion qui est définie par Antoine CULIOLI comme « non- consciente, par opposition à **l'activité métalinguistique**⁵ consciente », l'activité épilinguistique est connue par son caractère de variation, où elle est considérée comme consciente, mais en même temps elle est le résultat des fluctuations subjectives inconscientes confirme Antoine CULIOLI : « *Je retiens surtout dans la notion d'activité épilinguistique l'aspect de dynamisme et de variation. Elle correspond donc à l'ensemble des mises en discours conscientes sur les langues, le langage ou les pratiques langagières qui régissent la relation du sujet au langage et dont les fluctuations résultent du phénomène inconscient de subjectivation* ». Pour résumer, la notion du discours épilinguistique est une notion qui englobe deux concepts, « discours » et « épilinguistique », dont l'ensemble de ces deux termes « discours épilinguistique » désigne l'ensemble des images, opinions, attitudes et valeurs d'un locuteur à l'égard d'une (des) langue (s) ou pratiques langagières, autrement dit l'ensemble des représentations que possède le locuteur à l'égard des langues et/ ou des pratiques langagières.

Pour conclure, il est très important de signaler le rôle et l'impact de la politique linguistique en Algérie sur l'ensemble des représentations des langues chez les locuteurs algériens, car dans le but d'adopter un unilinguisme, l'état algérien a opté pour une politique nationaliste et anti-française, ou alors une politique d'arabisation, qui valorise l'usage d'une seule langue qu'est la langue arabe, souligne Meriem SERHANI, elle indique aussi que « *Cette politique linguistique s'appuie sur l'idéologie de « une seule langue, un seul peuple,*

⁵ L'activité métalinguistique : « consiste en une connaissance consciente et en un contrôle délibéré de nombreux aspects du langage ». (*Ibid.* p. 247)

une seule nation ». Elle est portée et alimentée par cette idéologie qui considère que la diversité linguistique et culturelle est un moyen de division et un danger pour l'unité nationale ». Et par conséquent, la langue arabe est devenue la première langue en Algérie, et considérée parfois comme langue maternelle chez certains locuteurs algériens à la place du dialecte algérien et ce à cause de son statut et sa prédominance dans le contexte sociolinguistique algérien, de ce fait nous pouvons dire que la politique linguistique a un impact sur les représentations des langues en Algérie.

Chapitre 2

Analyse des données des deux enquêtes

DEUXIEME PARTIE

ANALYSE DES DONNEES DES DEXUX ENQUÊTES

Toute enquête sociolinguistique repose sur une méthodologie stricte et nécessite un ensemble de techniques et de méthode, qui aident à mieux réaliser l'étude, elle doit être menée auprès d'un groupe d'individus, autrement dit un échantillon concerné par l'étude. Elle nécessite aussi un ensemble d'outils qui aident à interroger les enquêtés dans le but de collecter des données, parmi les outils les plus utilisées dans les enquêtes sociolinguistiques nous avons : le questionnaire et l'entretien, ces deux outils que nous allons présenter avant de passer à notre analyse.

1. Analyse des données de l'enquête par questionnaire :

1.1. Présentation de l'échantillon :

Puisque notre thème de recherche, s'articule autour de représentations des langues en présence, nous avons choisi de mener notre enquête auprès d'un groupe d'étudiants de langues étrangères de plusieurs spécialités notamment des étudiants de français, d'anglais et de traduction, d'université d'Abou Bakr Belkaid à Tlemcen car ils sont la partie la plus concernée par la décision d'introduction de l'anglais à l'université à la place du français dans les filières scientifiques puisqu'ils faisant partie de la famille universitaire ils peuvent représenter le point de vue des étudiants d'université de Tlemcen sur cette question, et aussi dans le but d'obtenir une diversité d'opinions et de résultats, ainsi qu'une fiabilité pour notre recherche.

1.2. Le questionnaire :

Le questionnaire est un ensemble de questions posées selon une méthodologie bien précise afin de recueillir un maximum de réponses sur un cas ou un phénomène bien défini, les résultats obtenus sont sous forme de statistiques, c'est un outil qui est très utilisé dans le domaine des sciences du langage, car il sert à donner plus de fiabilité au niveau des résultats et au recherche d'une manière générale.

D'abord et avant de poser nos questions, nous avons commencé par une petite introduction où nous présentons notre objet d'étude et la population au quelle notre

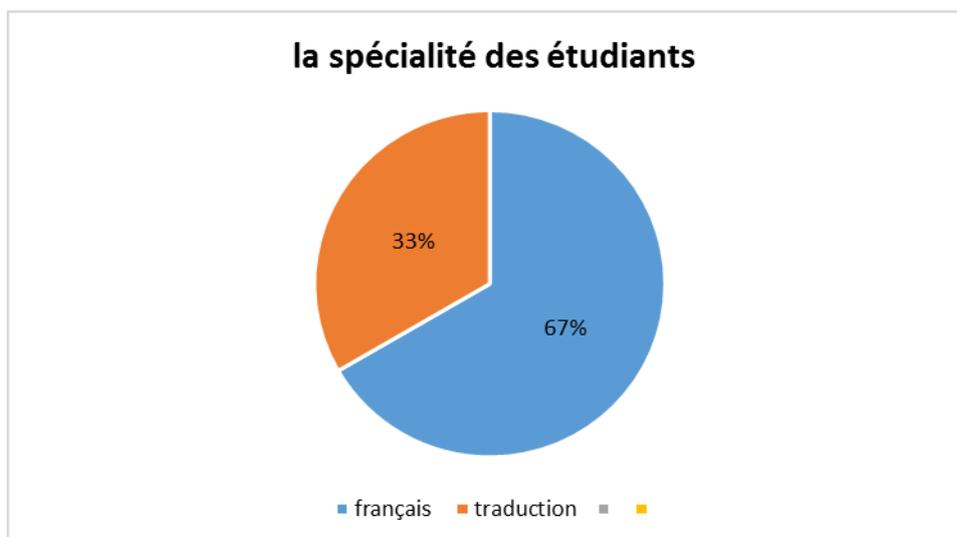
questionnaire est adressé. Ensuite, notre questionnaire se compose de 15 questions de différents types à savoir des questions de type ouvert, semi ouvert, fermé et semi fermé, et ce pour avoir une multiplicité au niveau des réponses ainsi que les résultats.

Premièrement, quant à l'âge des enquêtés il varie entre 20 et 26 ans et la plupart des enquêtés sont des étudiantes où parmi les 17 enquêtés 15 sont des filles et deux sont des garçons.

Sexe d'enquêté	L'âge d'enquêté
Deux filles	20 ans
Deux filles	21 ans
Cinq filles, un garçon	22 ans
Trois filles	23 ans
Une fille	24 ans
Une fille et un garçon	25 ans
Une fille	26 ans

- Nos questions sont les suivantes :

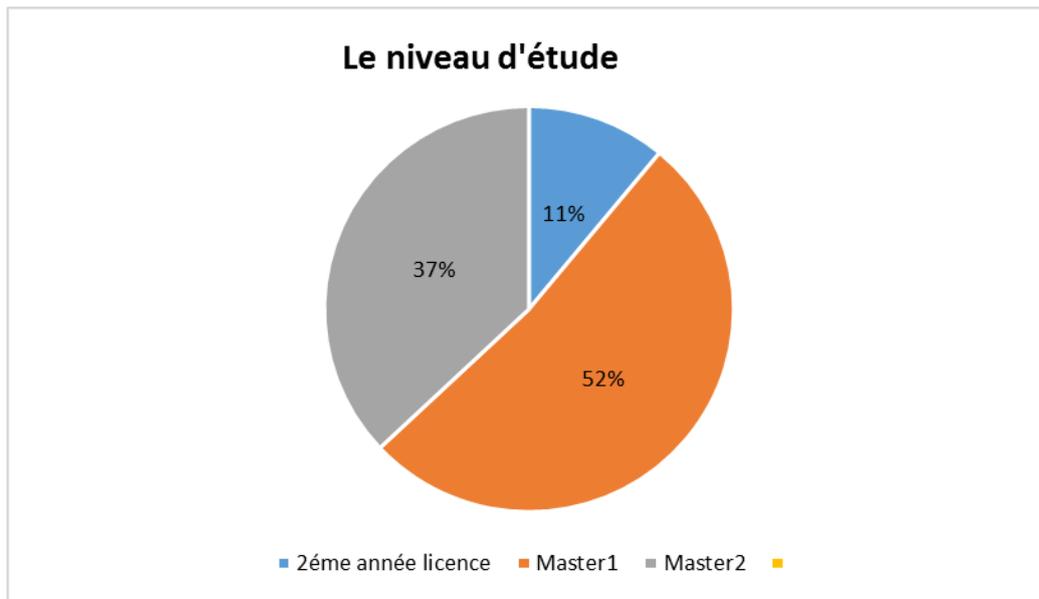
1- Question n° 2 : Qu'est-ce que vous faites comme études ?



a. Interprétation :

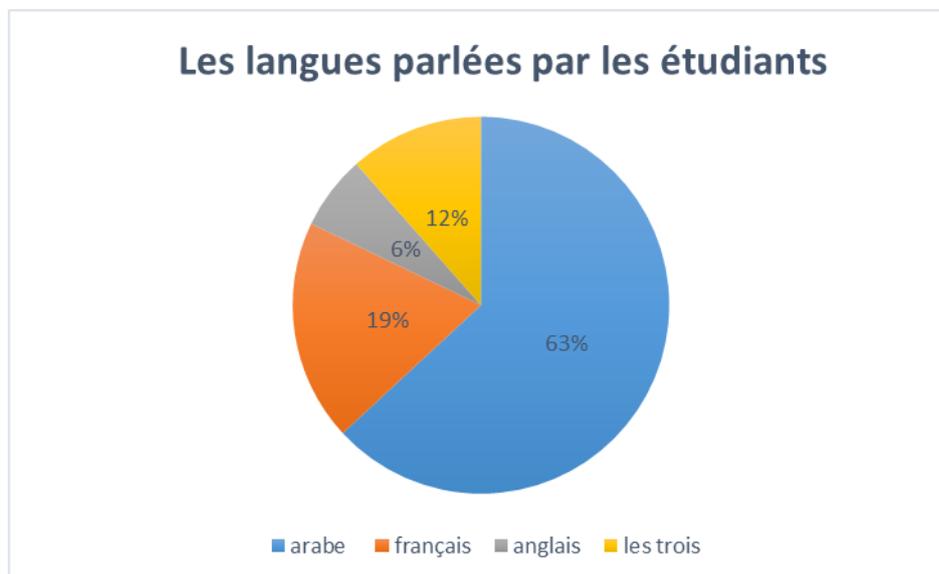
Nous remarquons que la majorité des étudiants qui a répondu au questionnaire sont des étudiants de langue française (67%) et 33% sont des étudiants de traduction.

2- Question n°2 : quel est votre niveau d'étude ?

**b. Interprétation :**

Une grande partie de nos enquêtés sont des étudiants de Master1 avec 52%, 37% sont des étudiants de Master2 et 11% sont des étudiants en 2^{ème} année licence.

3- Question n° 3 : Quelle (s) langue (s) parlez-vous ?

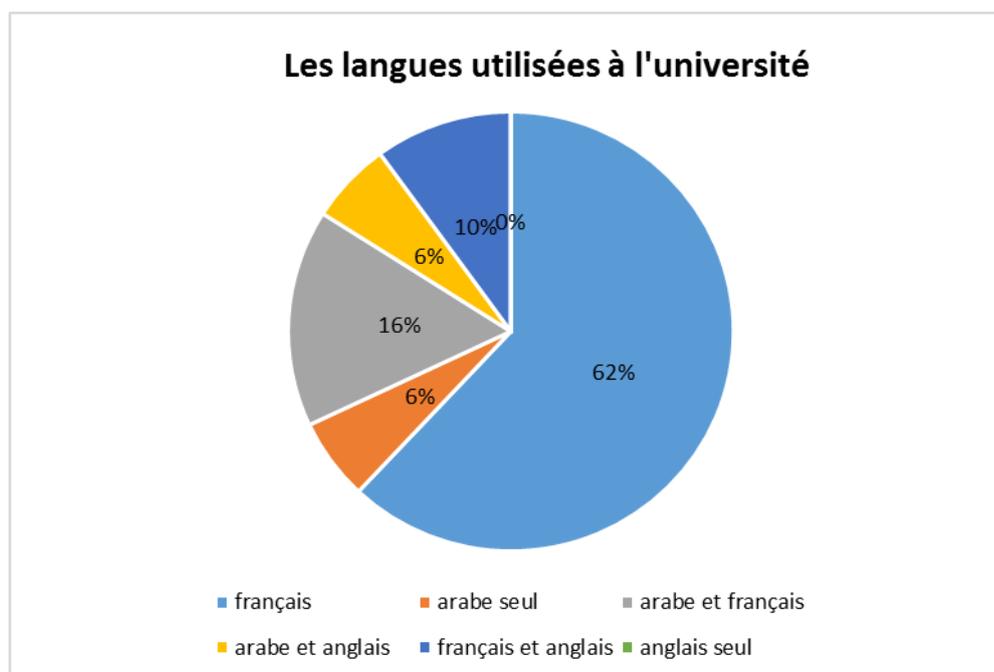


c. Interprétation ;

D'après les résultats, nous pouvons constater que les étudiants de langues parlent ou alors maîtrise la langue arabe en premier lieu (63%), le français vient en deuxième lieu (19%) et l'anglais est classée comme dernière langue ou nous remarquons que les étudiants ont une faible maîtrise de cette langue (6%) , quant à l'utilisation des trois langues (12%) nous pouvons dire qu'un étudiant de langue étrangère est encore loin par rapport à la maîtrise des trois langues surtout en ce qui concerne la langue anglaise.

4- Question n°4 : Quelle (s) langue (s) utilisez-vous à l'université ?

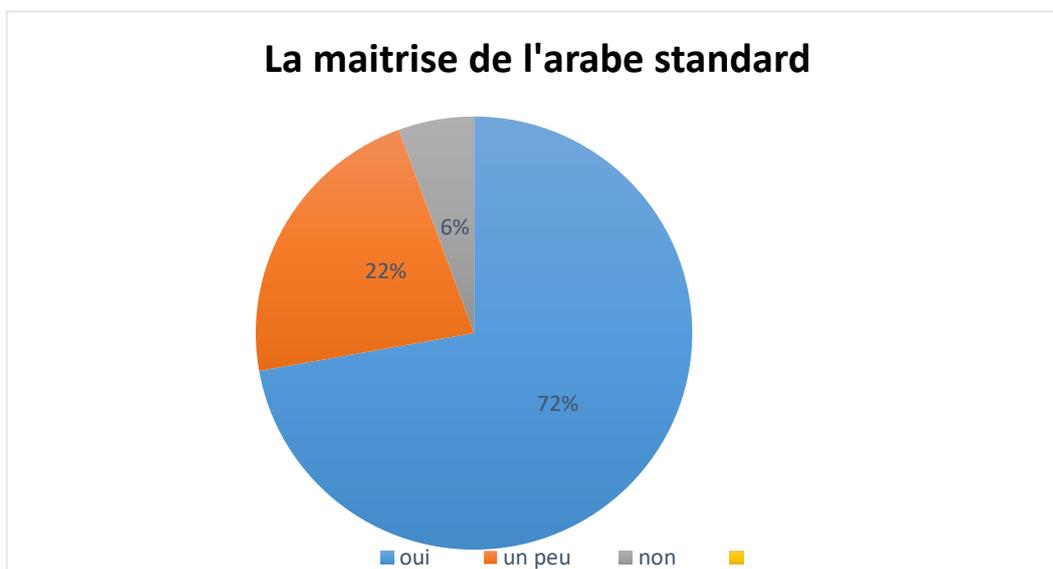
Et les réponses étaient comme suit :



d. Interprétation :

Comme nous l'observons, la langue française possède le plus grand pourcentage avec 62% comme langue utilisée par l'étudiant de langues étrangères à l'université, puis nous avons l'arabe et Le français (16%), ensuite, nous avons le français et l'anglais (10%), ainsi, l'arabe et l'anglais avec un pourcentage de 6%, et dernièrement l'arabe qui est très peu utilisé tout seul par l'étudiant algérien, par contre il utilise toujours une autre langue en plus de l'arabe dans ses conversations ce que nous appelons « alternance codique ». ce qui signifie que la langue française est la langue la plus utilisée par les étudiants de langues à l'université.

5- Questions n° 5 : Est-ce que vous connaissez bien l'arabe standard ?



e. Interprétation :

Ce que nous observons à partir des résultats, c'est que la plus grande partie d'étudiants (72%) ont répondu par oui et 22% ont répondu par un peu, et seulement un enquêté a répondu par non en ce qui concerne la maîtrise de la langue arabe, cela veut dire que, même si ce n'est pas d'une manière parfaite, l'étudiant algérien possède une bonne connaissance de l'arabe standard.

6- Question n°6 : Est-ce que cela est important pour vous ? Si oui, dites pourquoi ?

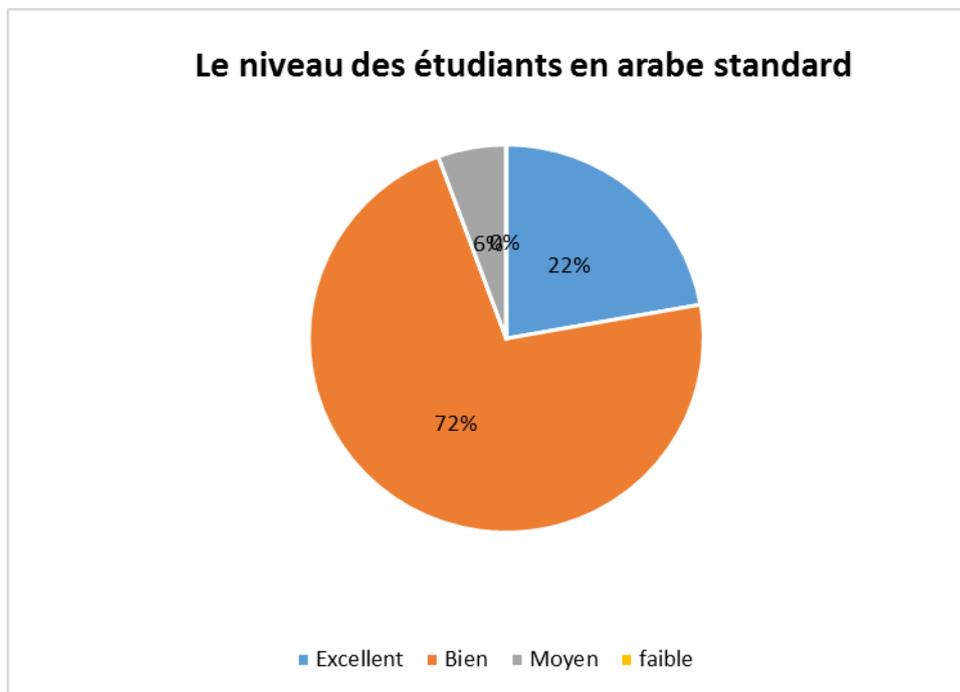
Enquêté	Réponse par Oui/ Non	Pourquoi ?
7 enquêtés	Oui	Parce que c'est la langue maternelle et la langue de religion (de l'Islam et du Coran).
1 enquêté	Oui	Parce que c'est ma langue préférée.
1 enquêté	Oui	C'est très utile en tant qu'une étudiante de FLE.
1 enquêté	Oui	Car il m'aide à améliorer mon niveau culturel.
1 enquêté	Oui	C'est la première langue de mon pays.
2 enquêtés	Oui	Sans justification.

1 enquêté	Bien sur	Pendant mes trois années d'études universitaires en anglais, j'ai complètement perdu ma langue arabe, jusqu'à cette année les choses allaient encore mieux
3 enquêtés	Non, ce n'est pas important.	Sans justification.

f. Interprétation :

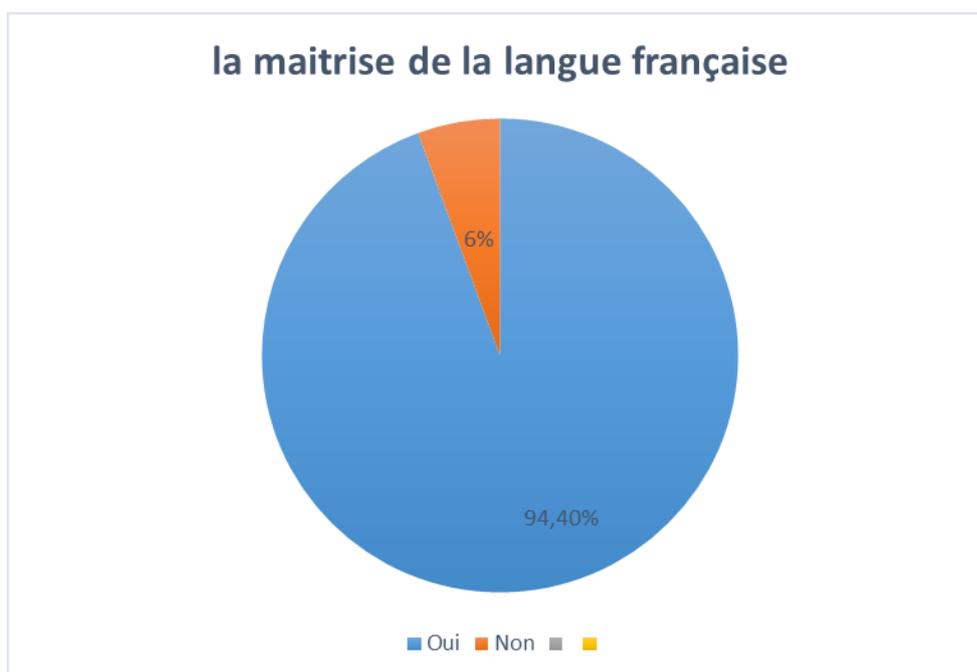
Selon les résultats mentionnés dans le tableau ci-dessus, 16 enquêtés ont répondu par oui sur l'importance de la langue arabe et seulement 3 ont répondu par non c'est à dire, ce que nous pouvons retenir des résultats présentés, c'est que l'arabe standard est une langue très importante pour la grande majorité des étudiants de langues, où elle est considérée pour eux comme langue maternelle et langue de la religion (du Coran), ce qu'il l'a donné un caractère spécial chez l'étudiant algérien plus particulièrement et le locuteur algérien d'une manière générale.

7- Question n° 7 : Comment estimez-vous votre niveau à cette langue ?



g. Interprétation :

Nous pouvons constater que le niveau des étudiants de langues dans l'arabe standard est entre bien et excellent, dont (72%) des étudiants leurs niveau est bien et 22% sont excellents en arabe standard, 5.6% sont moyen, tandis que le pourcentage des étudiants qui ont un niveau faible est (0%), ça veut dire que les étudiants des langues étrangères ont une bonne maitrise de l'arabe standard.

8- Question n°8 : Est-ce vous connaissez bien la langue française ?**h. Interprétation :**

D'après ce que nous voyons à partir du graphe ci-dessus, la majorité des étudiants de langues avec 94% connaissent bien la langue française, par contre seulement 6% ignorent cette langue, cela signifie que le français est une langue importante du point de vue des étudiants.

9- Question n°9 : Est-ce que cela est important pour vous ? Si oui, dites pourquoi ?

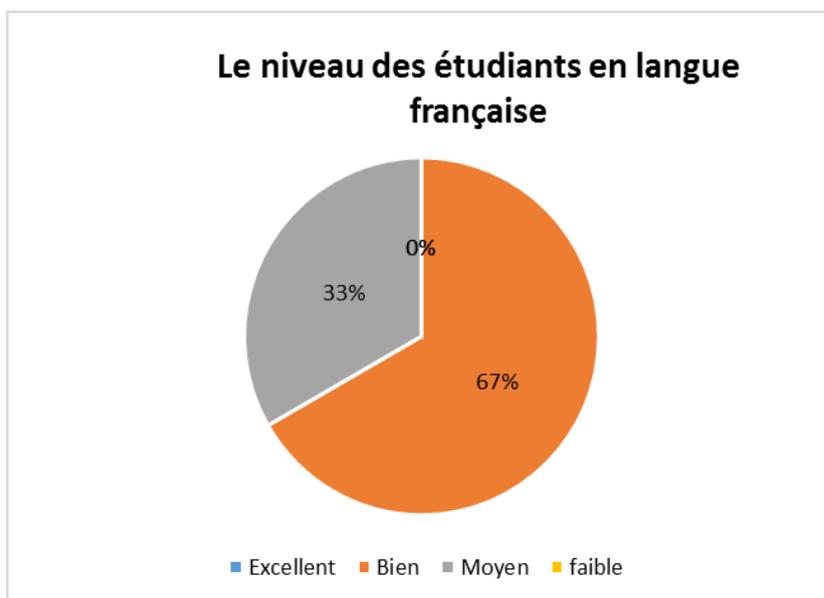
Enquête	Réponse par oui ou non	Pourquoi ?
5 enquêtés	Oui	Parce que c'est la langue d'études (car ils sont des

		étudiants de langue française)
2 enquêtés	Oui	Parce que c'est la deuxième langue dans notre pays.
2 enquêtés	Oui	Par amour de la langue française. - enquêté n°1 : la langue française m'intéresse. - enquêté n°2 : tous ce qui a relation avec la langue française il m'a fourni.
1 enquêté	Oui	Sans justification.
1 enquêté	Oui	Il est important parce qu'il est fréquemment utilisé dans notre société et comme toute autre langue elle cache une civilisation.
2 enquêtés	Oui	Sans justification.
1 enquêté	Non	Pas vraiment à mon avis, mais ici en Algérie les gens pensent, qu'elle est très importante pour les « apparences », enfaite ce n'est pas vrai, connaitre une langue c'est important pour obtenir de la connaissance.
1 enquêté	Non	Mais c'est obligé de connaitre la langue de nos ennemies.
2 enquêtés	Non	Sans justification.

i. Interprétation :

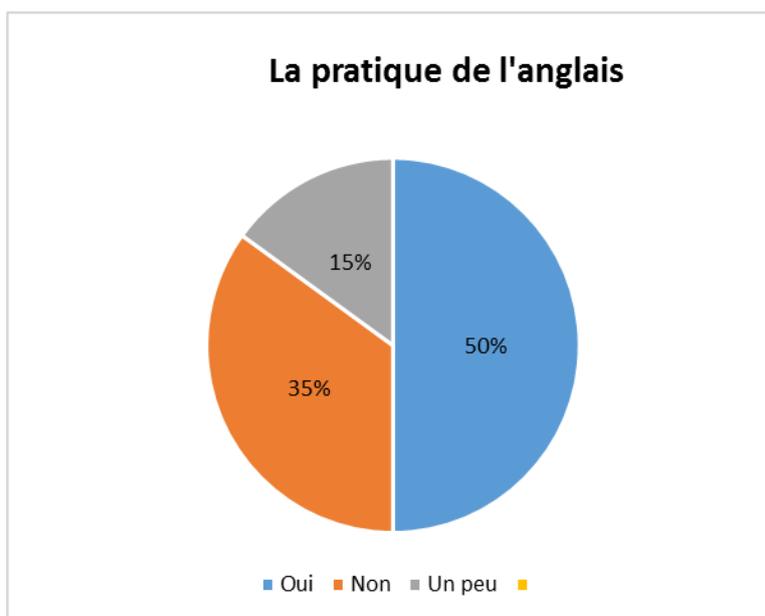
Les réponses que nous avons reçu sur cette question, confirment les résultats de la question précédente, où ils montrent l'importance de la langue française chez les étudiants de langues étrangères, dont la majorité (13 étudiants) pensent que la langue française est une langue qui est assez importante en Algérie selon différentes raisons (voir le tableau), les trois autres enquêtés pensent le contraire ; ça veut dire qu'ils ne donnent aucune importance à la langue de Molière dont un des étudiants pense que c'est une langue « d'apparence », autrement dit de prestige, et un autre pense que c'est une langue d'ennemie, mais dans le total nous pouvons constater que la langue française est une langue qui est très importante pour l'étudiant algérien vu le nombre de réponses donné en faveur de cette langue par les étudiants de langues, ce qui reflète son statut important à l'université algérienne.

10- Question n°10 : comment estimez-vous votre niveau à cette langue ?

**j. Interprétation**

Selon les résultats obtenus, le niveau des étudiants en français est entre bien et moyen, dont 67% ont répondu par bien, et 33% sont moyen en cette langue, sans qu'il y a des étudiants faibles (0%), de ce fait nous pouvons dire que les étudiants de langues ont une bonne maîtrise du français.

11 - Question n°11 : Est-ce que vous connaissez/ pratiquez l'anglais ?



k. Interprétation :

La plupart des étudiants de langues connaissent/ pratiquent la langue anglaise, dont 55% des étudiants connaissent la pratiquer normalement, 15% la pratiquent d'une manière peu et 35% ne la connaissent pas carrément, de ce fait et d'après les résultats obtenus, nous pouvons dire que le niveau des étudiants dans cette langue est moyen, presque faible en comparaison avec la langue arabe et la langue française, car les le pourcentage de ceux qui pratiquent l'anglais normalement et ceux du niveau moyen est un peu proche (55% ET 35%)

12- Question n° 12 : Que représente l'anglais pour vous ?

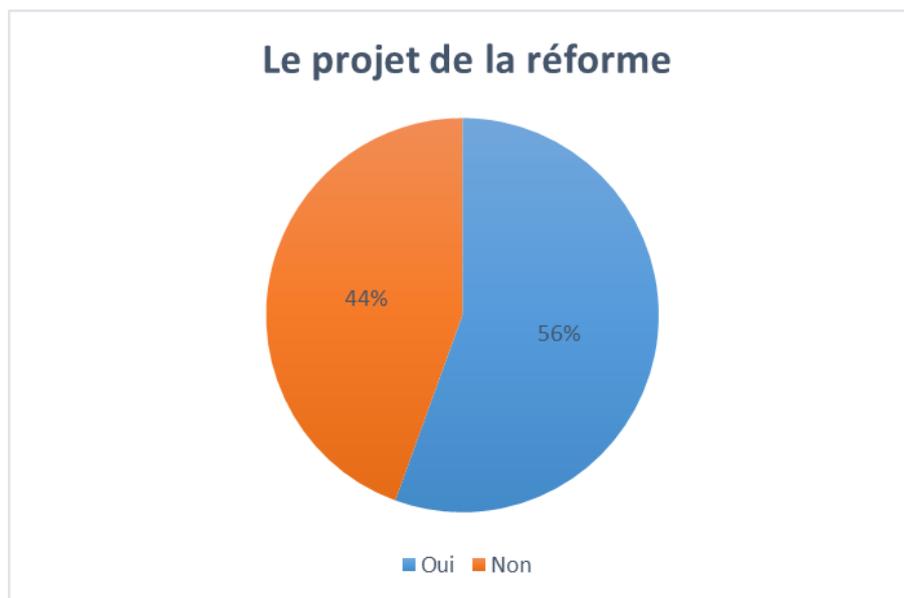
Enquêté	Représentations de l'anglais
6 étudiants (es)	Une langue étrangère.
1 étudiant (e)	Une langue simple à apprendre et ses mots sont faciles, une porte pour acquérir des nouvelles sciences et pour se cultiver.
1 étudiant (e)	La première langue dans le monde.
1 étudiant (e)	L'anglais est une langue mondiale et très importante, donc tout le monde devrait l'apprendre car, je suis sûr que nous en aurons besoin à l'avenir.

2 étudiants (es)	E1 : My favorite language : qui signifie en français, ma langue préférée. .
1 étudiant (e)	C'est très intéressant pour moi.
1 étudiant (e)	J'adore cette langue.
1 étudiant (e)	Un moyen d'apprentissage.
1 étudiant (e)	An international and basic language that everyone should learn, cela signifie en français : une langue internationale et de base que tout le monde devrait apprendre.
1 étudiant (e)	Une langue importante
1 étudiant (e)	Ce n'est pas très important.

I. Interprétation :

Nous remarquons d'après les points de vue des étudiants enquêtés qui apparaissent dans le tableau ci-dessus, qu'une grande partie de représentations de la langue anglaise chez les étudiants de langues sont positives, dont 10 étudiants considère la langue anglaise comme langue importante, une langue mondiale et internationale, ainsi qu'une langue simple et facile à apprendre ainsi qu'un moyen d'apprentissage, par contre 6 étudiants (es) considère l'anglais seulement comme langue étrangère et un seul étudiant (e) pense que la langue anglaise est une langue qui n'a pas d'importance. Cela veut dire que l'anglais pour la grande majorité des étudiants est une langue importante.

13- Question n°13 : Avez-vous entendu parler du projet de la réforme qui vise à angliciser l'enseignement des filières scientifiques à l'université ?



m. Interprétation :

Nous remarquons que, presque la moitié des étudiants ont répondu par oui avec 56%, c'est à dire qu'ils connaissent déjà à quoi sert ce projet, et quel est son objectif.

14- Question n°14 : Qu'est-ce que vous en pensez ?

Enquêté	Point de vue de l'enquêté
1 étudiant (e)	-Pour moi, ce n'est pas une solution, il faut prendre beaucoup de temps pour réussir, à généraliser la langue anglaise.
1 étudiant (s)	-C'est un peu difficile, on ne peut pas si les étudiants n'ayant pas une culture anglaise.
3 étudiants (es)	-C'est très intéressant.
1 étudiant (e)	-Excellente idée, mais vraiment pas facile à réaliser, ça va prendre beaucoup de temps.
1 étudiant (e)	-Je ne le connais pas.
1 étudiant (e)	-Rien.
1 étudiant (e)	La langue la plus utilisée est le français.
1étudiants (es)	-« Good decesion », signifie en français : bonne décision.

3 étudiants (es)	-Je suis avec cette idée
1 étudiant (e)	-Je trouve que cette réforme va produire de nouveaux problèmes sérieux, qui paralysent l'enseignement en Algérie.
1 étudiant (e)	-Je pense que ce n'est qu'une autre proposition que le gouvernement lance sans vraiment penser aux conséquences.

n. Interprétation :

Nous observons à partir de ce tableau que, les points de vue des étudiants se diffèrent entre partisan et adversaire de l'idée, dont certains ont donné leurs accord pour cette décision et pensent qu'elle est bonne pour l'enseignement supérieur, ainsi nous avons une autre partie qui a choisi de rester neutre, en disant que c'est un projet intéressant sans qu'ils précisent si ils sont pour ou contre, par contre la grande majorité pensent que l'introduction de l'anglais à l'université dans les conditions actuelles va causer plusieurs problèmes, car selon eux il est dure de réaliser ce projet pour le moment, surtout que le niveau des étudiants est encore moyen ou encore loin (voir les résultats de question n°9) pour la concrétisation de cette décision.

15- Question n°15 : Quel est le statut et la position de la langue anglaise par rapport à l'arabe standard et au français en Algérie ?

Réponse d'enquêtés	Le statut/ position de l'anglais par rapport à l'arabe standard et au français.
1 étudiant (e)	L'Algérie est un pays arabe, il est donc clair que la langue arabe est d'une grande importance. Quant au français, c'est une langue seconde, mais il est également important. Après le colonialisme français la plupart des familles ont commencé à parler français, et jusqu'à présent ils le font encore, la plupart des secteurs, département etc., utilisent cette langue. La langue anglaise est également importante, mais

	je ne pense pas qu'elle sera très populaire parmi le peuple algérien.
3 étudiants (es)	E1 : L'anglais n'est pas utilisé dans l'Algérie, c'est pour ça on parle l'arabe et le français. E2 : Elle n'est pas utilisée par tous. E3 : français bien sûr.
2 étudiants (es)	- E1 : Je trouve que l'anglais a un seul statut, c'est qu'elle reste une langue étrangère et c'est tout. -E2 : l'anglais reste toujours la deuxième langue étrangère.
2 étudiants (es)	-E1 : En troisième niveau par rapport à l'arabe et le français selon l'état algérien.
3 étudiants (es)	N'ont pas répondu a cette question
1 étudiant (e)	-Ce n'est pas tellement puissant.
4 étudiants (es)	-E1 : la langue anglaise est devenue une langue internationale qu'ont peut discuter avec dans le monde entier, au contraire la langue française n'est pas internationale, la majorité des pays ne maîtrisent pas cette langue. -E2 : c'est bien pour notre pays E3 : C'est la langue de développement dans le monde, mais ce n'est pas facile de l'appliquer rapidement en Algérie. -E4 : dernièrement l'anglais est devenu plus fréquent et populaire que le français.
1 étudiant (e)	-Je pense que l'anglais n'a pas une grande place, par rapport ou français ou l'arabe, il est utilisé certes, mais par une minorité.

o. Interprétation :

La langue anglaise est considérée comme troisième langue en Algérie, par rapport à la langue arabe qui est la première langue du pays et comme deuxième langue étrangère, par rapport au français qui est une langue omniprésente dans les différents domaines de l'Algérie, et ce à cause de son usage qui est très peu par rapport à l'arabe et au français selon le point de vue de 10 étudiants, mais cela ne signifie pas que l'anglais n'est pas une langue importante chez l'étudiant algérien car, selon les résultats obtenus 4 étudiants pensent que la langue de Shakespeare est une langue mondiale, internationale langue de développement, ce qui confirme que l'anglais en Algérie commence à prendre lieu sur le paysage linguistique algérien.

- Interprétation générale :

Pour résumer nos résultats, nous pouvons dire que l'importance des langues dépend de leurs usages par le locuteur (étudiants de langues dans notre cas), où nous constatons que la langue arabe vient en premier lieu (nous précisons l'arabe standard, car notre étude concerne le domaine d'enseignement supérieur), le français en deuxième lieu et dernièrement l'anglais dont, son statut continue à se développer de plus en plus sur le territoire algérien.

2. Analyse des données de l'enquête par entretiens semi-directifs :

L'entretien est l'un des outils et des techniques utilisés dans les enquêtes, dans le but de collecter des données pour la réalisation des recherches scientifiques, ce type de outils est généralement utilisé dans les études de sociolinguistique, il sert non seulement à interroger des personnes pour avoir des réponses sur un cas particulier, mais aussi d'analyser : les comportements, les attitudes, les représentations des personnes enquêtés, autrement dit, il permet d'analyser le non-dit.

Dans le cadre de notre recherche sociolinguistique, et dans le but d'étudier les différentes représentations de langues, plus essentiellement l'anglais en Algérie et les attitudes des étudiants, vis-à-vis du projet d'introduction de cette langue à l'université, nous avons opté pour des entretiens semi-directifs, où nous avons réussi à faire 3 entretiens qui ont été enregistrés à travers l'enregistreur du téléphone portable, c'est à partir de ces enregistrements que nous allons analyser quelques extraits, pour appuyer sur les résultats que nous avons obtenus à partir de l'enquête par questionnaire en ce qui concerne ce projet de la réforme dans l'enseignement supérieur:

Le temps d'enregistrement des entretiens était entre 17 et 23 minutes, dont le premier a duré 22 minutes et 44 seconde, le deuxième a duré 22 minutes et 5 seconde et le troisième 16 minutes 51 secondes, c'est pour cela que nous avons décidé de prendre que les déclarations et les réponses qui concernent la position de l'anglais en Algérie par rapport à l'arabe et au français, ainsi que les réponses autour du projet de l'introduction de l'anglais, en plus des déclarations sur les langues en présence notamment l'arabe et le français (il y avait quelques passages en anglais et en arabe dialectal et standard que nous avons traduit en langue française) , comme montré ci-dessous :

2.1. La place et la position de l'anglais par rapport à l'arabe standard et au français en Algérie :

Nous allons à présent analyser ce qui ressort des extraits ci-après :

Entretien n°1 :

/Quelle est la position et le statut de l'anglais par rapport à l'arabe et au français en Algérie ?
L2[*English is [mahgora kima ngoulou] it's.... even though, it's more important actually,*

[Sous-estimé comme on dit]

not over Arabic that's clear, because it's our mother language, but it is underestimated because people think I don't know... they class it below well actually in real life it's above French]

[L'anglais est sous-estimé comme on dit, elle est...malgré elle est plus importante réellement, pas plus que l'arabe ça c'est clair, parce que c'est notre langue maternelle, mais elle est sous-estimée, car les gens pensent, je ne sais pas...ils la classent après mais réellement dans la vie réelle elle en haut du français].

L1/ ok, merci beaucoup.

Entretien n°2

ce deuxième entretien avec un étudiant de français a duré 22 :05 minutes et nous avons pris l'extrait ci-dessous :

L1/ Et la dernière question, quelle est la position de l'anglais par rapport au français et à l'arabe standard en Algérie ?

L2/ je pense qu'elle est la troisième si on va classer les langues, je pense qu'elle est la troisième ; l'arabe, français et l'anglais/.

L1/ d'accord merci beaucoup/.

Entretien n°3

L1/ je parle de l'anglais quel est son statut sa position par rapport au français et à l'arabe standard ici en Algérie ?

L2/ Donc la langue anglaise jusqu'à présent elle est troisième langue étrangère dans notre pays, [*hiya nadira*], [*nulle gaa*] par rapport au français

[*Elle est rare*], [*complètement nulle*]

L2/ Apart /f/ département d'anglais [*makench*]

[*dans*] [*y au n'a pas*].

L1/ Merci beaucoup.

- Interprétation des trois extraits :

D'après les réponses des étudiants, nous pouvons constater que la position de l'anglais en Algérie reste encore faible par rapport à l'arabe standard et au français, ou elle est considérée comme troisième langue du fait que le nombre de ses locuteurs en Algérie est diminué par rapport à l'arabe et au français ce qui réduit son usage et par conséquent son statut dans le territoire linguistique algérien, et cela à cause de différentes raisons selon nos enquêtés, parmi lesquelles la langue anglaise est sous- estimée par l'ensemble des locuteurs algériens qui considèrent la langue française comme première langue étrangère en Algérie et langue d'accès aux sciences et à la technologie, du fait qu'elle est omniprésente dans les différents secteurs du pays, aussi du fait qu'elle fait partie de la culture algérienne, contrairement à l'anglais qui cherche encore son statut en Algérie.

2.2. Le projet d'introduction de l'anglais à l'université :

Extrait de l'entretien n°1

L1/ Bonjour !

L2/ Bonjour !

L1/ d'accord, qu'est-ce que vous faites comme études, c'est à dire votre spécialité ?

L2/ *well, I study English in Tlemcen university and I am studying English first year License]*

[Bon, j'étudie anglais à l'université de Tlemcen et j'étudie anglais première année licence]

L1/ est-ce que pour le projet d'introduction de l'anglais, est ce que vous avez déjà entendu parler du projet d'introduction de l'anglais à l'université algérienne à la place du français ?

L2/ *[Yes of course it was ..., it caused a Buzz actually this start about replacing French with English and also replacing French with English in primary school, and making English first foreign language in Algeria].*

[Oui bien sûr il était.... Il a causé un Buzz réellement ce début du remplacement de français par l'anglais et aussi le remplacement du français par l'anglais à l'école primaire, et mettre l'anglais la première langue étrangère en Algérie]

L1/ pourrait on remplacer le français par l'anglais à votre avis ?

L2/ *[it's gonna take time, it gone take a lot of work it gonna take a lot of extensive learning and teaching to English because English is somehow, it's weird for Algerians, even I have uncounted many times, when they hear someone speaking in English they just make fun of him, but it's easy... I mean it's essential, and it's possible of course but it's gone take, it's gone take a lot of time and education].*

[Ça va prendre du temps, ça va prendre trop d'efforts, ça va prendre beaucoup d'apprentissage et d'enseignement approfondi de l'anglais, parce que l'anglais est en quelque sorte, elle est bizarre pour les algériens, même j'ai compté plusieurs fois, quand ils entendent quelqu'un parler en anglais, se moquent de lui, mais c'est facile...je veux dire il est essentiel, il est possible bien sûr, mais ça va prendre, ça va prendre trop de temps et d'éducation].

L1/ d'accord.

Extrait d'entretien n°2

L1/ bonjour !

L2/ bonjour !

L1/ d'accord vous êtes étudiant en quelle langue, qu'est-ce que vous faites comme études ?

L2/ je suis un étudiant dans les langues étrangères exactement français.

L1/ à quel niveau ?

L2/ 2eme année licence.

L1/ Pour le projet, on passe au projet qui est l'essentiel, est ce que vous avez déjà entendu parler du projet de l'introduction de l'anglais à l'université algérienne ?

L2/ Oui, par exemple la dégradation de la langue française, moi je pense que c'est une bonne solution, mais ça va causer une très grave... un très grave problème.

L1/ Bon, pourrait-on à l'instant, à cette période remplacer le français par l'anglais, maintenant ?

L1/ Non c'est impossible, c'est impossible

L2/ on ne peut pas remplacer le français par l'anglais direct (directement), si on va remplacer le français par l'anglais ça va couter trop de temps, pour les gens comprendre l'anglais etc., tous les algériens sont des francophones, tous les algériens parlent français, ça va être dure/.

Extrait d'entretien n°3

L1/ bonjour.

L2/ bonjour.

L1/La première question, qu'est que vous faites comme études, votre spécialité ?

L2/ Traduction, arabe/ anglais/ arabe.

L1/à quel niveau vous êtes ?

L1/ Master1

L1/ Avez-vous entendu parler du projet de l'introduction de l'anglais à l'université ?

L2/ Oui, oui.

L1/ à votre avis, pourrait-on remplacer le français par l'anglais dans les filières scientifiques ?

L2/ Oui ça marche, pourquoi pas, mais ça prend du temps.

- **Interprétation des trois extraits :**

Les extraits précédentes sont tirés des entretiens que nous avons réalisés lors de notre enquête du terrain, comme mentionné plus haut nous avons fait nos entretiens avec trois étudiants, dont le premier est un étudiant de l'anglais, le deuxième est un étudiant de langue française et la troisième est une étudiante de traduction (arabe/anglais/arabe), nous pouvons remarquer que les trois extraits mettent en évidence l'idée du rejet de projet de l'introduction de l'anglais à l'université par les étudiants de langues, dans le temps actuel. Les trois étudiants pensent que ça se peut être un premier pas vers le développement du domaine du supérieur car l'anglais est la langue du développement et de mondialisation « *en raison de sa valeur en tant que langue hypercentrale, l'anglais ne cesse de séduire certains états qui veulent l'introduire dans leurs systèmes éducatifs et universitaires en vue d'une reconnaissance à une échelle mondiale* » (ALI-Bencherif. M.Z, 2020, p 17), mais cela ne peut être réalisé qu'après une très longue période de préparation du système d'enseignement supérieur, car l'introduction d'une langue qui est plus ou moins considérée comme nouvelle par rapport aux langues d'enseignement qui sont l'arabe standard et le français, nécessite beaucoup d'efforts pour l'introduire en tant que langue d'enseignement.

2.3. Les représentations des langues en présence :

Extrait d'entretien n°1

L1/ quelle est la position et le statut de l'anglais par rapport à l'arabe et au français en Algérie ?

L2/ *English is [mahgora kima ngoulou] it's.... even though, it's more important actually,*

/ sous-estimé comme on dit/

Not over Arabic that's clear, because it's our mother language, but it is underestimated because people think I don't know... they class it below well actually in real life it's above French/

[L'anglais est sous-estimé comme on dit, elle est... Malgré elle est plus importante réellement, pas plus que l'arabe ça c'est clair, parce que c'est notre langue maternelle, mais elle sous-estimé, car les gens pensent, je ne sais pas...ils la classent après mais réellement dans la vie réelle elle est en haut du français]

Extrait d'entretien n°2 :

L1/ Quelles sont les langues que vous lisez avec, vous m'avez dit le français et l'anglais.

L1/ et l'arabe ?

L1/ l'arabe standard, si je vais vous donner une note, je vais vous donner 5, parce que je suis un peu nul

L1/ est ce que cela est important pour vous, c'est à dire est ce que vous voulez pratiquer l'arabe, vous voulez apprendre l'arabe, mais vous êtes un peu... ?

L2/ déjà la langue arabe c'est de la langue natale, la langue de tous les algériens, tous les arabes et le Coran est en arabe, vous voyez, donc je vais faire des efforts pour apprendre la langue arabe.

L1/ parce qu'elle contient des synonymes difficiles.

L1/ français c'est simple, déjà le français est une langue raffinée, simple, tout le monde..., même un enfant de dix ans, mon neveu il parle français par exemple ça va...

L1/donc, vous pensez que le français c'est plus simple que l'arabe ?

L2/ Plus simple, mais l'arabe c'est un peu, c'est beaucoup plus que le français, c'est meilleur (c'est à dire l'arabe est meilleure).

Extrait d'entretien n°3 :

L1/ Est-ce que l'apprentissage de l'arabe est important pour vous ?

L2/ oui, bien sûr, déjà [*l'Arabiya loughat DAD, loughat lkoraan*], donc j'aime beaucoup,

[L'arabe c'est la langue de « DAD », langue du Coran]

Signifie une lettre dans la langue arabe

L2/ C'est notre langue nationale.

- Interprétation des trois extraits :

D'après ces trois extraits, nous pouvons dégager différentes représentations des langues en présence à savoir l'arabe standard, le français et l'anglais. En ce qui concerne l'arabe standard en Algérie, elle est considérée non seulement comme langue nationale et officielle, mais aussi comme langue maternelle (extraits 01 et 02) de la même façon que l'arabe dialectal si ce n'est pas plus « *malgré la prise de conscience du rôle capital que joue chaque langue dans la vie quotidienne des citoyens, on continue à prôner l'arabité linguistique, en niant l'algérianité représentée principalement par l'arabe algérien et le tamazight (langues de la première socialisation langagière et de la communication quotidienne)* », (Ali-Bencherif. M.Z, 2020, p 03) de plus nous remarquons que les trois enquêtés, lient toujours l'arabe standard avec la religion, tous les trois estiment que l'arabe standard est une langue importante du fait qu'elle est la langue du Coran, ce qui donne à cette langue un aspect religieux et un caractère sacré chez les locuteurs algériens, en ce qui est du français en Algérie elle est considérée comme simple et raffinée (extrait de E2), autrement dit langue de prestige, ainsi elle est classée comme deuxième langue après l'arabe en Algérie et première comme étant langue étrangère avant l'anglais qui est une langue internationale, de ce fait nous pouvons confirmer les résultats du questionnaire qui montre que le français possède une très grande importance à côté de l'arabe et par rapport à l'anglais en Algérie.

Conclusion

CONCLUSION

Enfin, nous concluons que l'ensemble des représentations de langues désigne l'image que porte le locuteur, quelle soit positives ou négative, la représentation des langues forme une partie indissociable de ce que les individus ressentent au sein d'un contexte plurilingue, comme celui de l'Algérie. Chaque langue est perçue par les locuteurs algériens selon différentes manières. Chacun possède son propre point de vue et chacun a sa propre vision envers les langues en présence, cette diversité d'opinions et d'attitudes à l'égard de ces langues relève de l'idéologie linguistique, des discours circulants et des positions qu'adoptent les locuteurs.

Pour récapituler notre travail de mémoire, nous pouvons dire que ce travail de recherche a pour objet d'étudier les représentations des langues en Algérie, en visant principalement le projet de l'introduction de l'anglais comme langue d'enseignement dans les filières scientifiques et techniques à l'université, notre objectif à partir de cette recherche est de connaître essentiellement que pensent les étudiants de langues de ce projet, en se basant sur leurs points de vues nous avons dégagé les différentes représentations de langues surtout en ce qui concerne l'anglais en Algérie, car la déclaration soudaine et non planifiée de ce projet, nous a aidé à connaître vraiment ce que l'étudiant pense réellement sur les langues dans son pays et sur la situation linguistique en présence, et comme prévu nous avons pu dégager les différentes images qu'ont les étudiants de langues envers les langues en Algérie à travers une série de questionnement, que nous avons posé sur les étudiants lors de la réalisation de notre enquête à l'aide du questionnaire et d'entretiens .

Premièrement et en ce qui concerne l'arabe standard, nous pouvons dire qu'elle est la langue la plus dominante en Algérie, du fait qu'elle est considérée comme langue maternelle à côté de l'arabe dialectal (Derja) et la première langue pour les algériens, ensuite, en ce qui est de la langue française et d'après les résultats que nous avons obtenus et analysés, elle a le statut de première langue étrangère dans notre pays et considérée comme langue essentielle par l'ensemble des étudiants enquêtés, ainsi que pour les locuteurs algériens, pour la seule raison qu'elle est omniprésente dans les différents domaines du pays . Et finalement, la langue anglaise qui est en comparaison avec l'arabe standard et le français

a une faible position dans le paysage linguistique algérien selon les avis des étudiants que nous avons eu, où elle est considérée comme troisième langue en Algérie et elle n'est utilisée que par une minorité des algériens, malgré qu'elle soit la première langue dans le monde et la langue de la science et de la communication sur le plan international.

L'étude des représentations des langues en Algérie nous a tracé le chemin vers le sujet principal qui est celui des avis et des attitudes des étudiants en ce qui concerne le projet de l'introduction de l'anglais dans les filières scientifiques, dont la majorité « pour ne pas dire l'ensemble », des réponses que nous avons reçu de la part des étudiants étaient comme celle-ci « oui, c'est une bonne idée, mais ça prend ou ça va prendre du temps », ce discours de la part des étudiants ne rejettent pas carrément l'idée de renforcer l'anglais en Algérie non plus, mais plutôt l'application de ce projet de la réforme qui est venu du jour au lendemain, car le domaine de l'enseignement supérieur n'est pas encore prêt pour prendre ce pas envers un changement total dans les langues d'enseignement.

Bibliographie

BIBLIOGRAPHIE

- ALI-BENCHERIF, M-Z. (2020) : « *L'identité linguistique mise en discours en contexte multilingue algérien. Quelles actions pour quel développement durable ?* », Repères DoRiF, n° 21, n.p. [en ligne] : http://www.dorif.it/ezone/ezone_articles.php?id=469
- ALI-BENCHERIF, M.Z & AZZEDINE, M., « Représentations des langues en contexte plurilingue algérien », *Circula revue d'idéologies linguistiques* n°3, pp. 163-196.
- AGIER, M. (2004) : *La sagesse de l'ethnologue*, Paris, L'œil Neuf.
- ABID-HOUCINE, S., « Enseignement et éducation en langues étrangères en Algérie : la compétition entre le français et l'anglais », *Droit et cultures*, 54/2007-2, p. 143-156, [en ligne] URL : <https://journals.openedition.org/droitcultures/1860>. DOI : <https://doi.org/10.000/droitcultures.1860>. Mis en ligne le 31 mars 2010
- BOUKHANNOCUCHE, L. (2016) : « Langue française à l'université algérienne : changement de statut et impact », *Revue électronique Carnets & Association Portugaise d'étude françaises (APEF)*, [en ligne] URL ; <http://journals.openedition.org/carnets/1895>, DOI : <http://doi.org/10.4000>
- BULOT, T. (2000). Le parler rouennais ou l'appropriation de territoire urbain. In Actes du XXIIe Congrès International de Linguistique et philologie Romane. Vivacité et diversité de la variation linguistique. Tome III. Tübingen : Max Niemeyer Verlag. 87-94.
- CALVET, L-J. (2002) : *Le marché aux langues. Les effets linguistiques de la mondialisation*, Paris, Plon
- CANUT, C. (2003) : « Subjectivité, imaginaires et fantasmes des langues : la mise en discours 'épi linguistique' », *Langage et société* n°93, pp. 71-78.
- JODELET, D. (1989) : *Représentations sociales : Un domaine en expansion*, PUF, Paris.
- HEATH, SB. (1977) : « Histoire sociale, dans l'éducation bilingue : perspectives actuelles », *Sciences sociales*, pp.53- 72.
- LAGASABASTER, D. (2006) : « Les attitudes linguistiques, un état des lieux », *ELA*, n°144, pp. 393-406 [en ligne] URL : <http://doi.org/10.3917/ela.14.0393>
- KATZ, D. (1960) : « Attitudes et représentations, Institut numérique », [en ligne] URL : <http://institut-numerique.org>
- TALEB IBRAHIMI, K. (2015) : « L'école au prisme des langues de scolarisation », *Revue internationale d'éducation de Sèvres*, n° 70 pp. 53-63. [en ligne] URL : <http://journals.openedition.org/ries/4493>, DOI, mis en ligne le 01 Décembre 2017
- VERDIER, L. (2013) : « La constitution de l'idéologie linguistique des chateurs malgachophones dans les cybercafés de Tananarive », *Langage et société*, n° 143, pp. 87-107. [en ligne] UR : <http://www.cairn.info/revue-langage>

Annexes

1. Questionnaire ;

1- Qu'est-ce-que vous faites comme étude ?

.....

2. A quel niveau ?

.....

3- Quelle (s) langue (s) parlez vous ?

Arabe français anglais autre

.....

4- Quelle (s) langue(s) utilisez vous à l'université ?

.....

5- Est-ce-que vous connaissez bien l'arabe standard ?

Oui non

6- Est-ce-que cela est important pour vous ?, si oui, dites pourquoi ?

.....

7- Comment estimez-vous votre niveau à cette langue ?

Excellent bien moyen faible

8- Est-ce que vous connaissez bien la langue française ?

Oui non

9- Est-ce que cela est important pour vous ?, si oui, dites pourquoi ?

.....

10- Comment estimez vous votre niveau à cette langue ?

Excellent bien moyen faible

11- Est-ce que vous connaissez/pratiquez l'anglais ?

Oui non un peu

12- que représente l'anglais pour vous ?

.....

13- Avez-vous entendu parler du projet de la réforme, qui vise à angliciser l'enseignement des filières scientifiques à l'université ?

Oui non

14- Qu'est que vous en pensez ?

.....

15- Quelle est la place et le statut de l'anglais par rapport au français en Algérie ?

.....

2. Transcription des entretiens

Entretien n° 1 :

L1 / bonjour,

L2/ bonjour

L1/ d'accord, qu'est-ce que vous faites comme études ? c'est à dire votre spécialité ? /

L2/ well, I study English in Tlemcen university and I am studying English first year License.

/ bon, j'étudie anglais à l'université de Tlemcen et j'étudie anglais première année licence.

L1/ la question qui suit, votre pratiques langagières « langue et famille », dans votre famille quelles sont les langues parlées ? combien de langues parlez-vous, quelles sont les langues que vous pratiquez ? /

L2/ euh/ in/ euh like in my family in the house, like we speak in Arabic, Sometimes in French

/ Dans/ / genre dans ma famille à la maison, genre on parle l'arabe, parfois le français/

L1/ in Arabic, Arabic algérien / kima ngoulou/ dialectal ?

/ En arabe, arabe algérien /comment on dit/

L2/ yeah dialect, and on my mother side she speaks French a lot, too much (bruit),

/oui dialecte, et du coté de ma mère elle parle beaucoup le français, trop

L1/ she speaks French, your mother?

/elle parle français, ta mère ? /

L2/yes, she speaks French, she speaks French a lot, and on my father side he just speaks Arabic, a little bit of English, just a little bit, you know.

/oui, elle parle français, elle parle français beaucoup et du coté de mon père, il parle juste l'arabe et un petit peu de l'anglais, juste un petit peu, vous savez/

L1/ So, can you..., pouvez-vous me répéter ? le français ? vous avez le français... ?

/ donc pouvez-vous/

L2/ le français, l'arabe et l'anglais, mais français et arabe sont prédominantes.

L1/ Ah d'accord.

L1/ quelle (s) langue (s) parlez-vous ? c'est à dire combien de langue parlez-vous ?

L2/ well I speak, Arabic, French, English and Spanish, just a little bit of Spanish not too much, enough Spanish and the language I use mostly is Arabic because when you speak English is a little bit....

/bon je parle, arabe, Français, Anglais et Espagnol, juste un petit peu de l'Espagnol, assez d'espagnol, pas trop, et la langue sue j'utilise la plupart du temps c'est l'arabe parce que quand tu parles anglais c'est un peu....

L1/ Quelle place ont ces langues dans votre vie quotidienne ?

L2/ In my daily life with my friends with my family I use Arabic, but since I socialize a lot, you know on media and I play on line games, I speak English, because most of the games I play are internationals, and most of the players are... they speak English because English is worldwide, it's like the stand of languages of the world so I have to use it

Dans ma vie quotidienne avec mes amis ma famille, j'utilise l'arabe, mais en temps que je socialise trop vous savez dans les médias et je joue les jeux en ligne je parle anglais, parce que la plupart des joueurs sont.... Ils parlent anglais, parce que anglais est mondiale le stand des langues dans le monde donc je dois l'utiliser.

L1/ et le français?

L2/ le français just when I need it, just like now to understand you and..., I don't use it with my will I use it for my need

L1/ d'accord.

L1/ est ce que la langue ou les langues sont importantes dans votre vie estudiantine ? c'est à dire ici à l'université est ce que les langues sont importantes pour vous ?

L2/ the coté pédagogique, coté académique ?

L1/ pédagogique oui, et après avec vos camarades,

L2/ euh mes camarades...my friends dont speak English a lot like I would love to, I would love to speak in English more, to communicate with it and to speak it further and to ameliorate my pronunciation and my fluency but, unfortunately, they are not...euh, they don't want to euh..., they don't speak it

/Euh mes camarades...ne parlent pas anglais beaucoup comme j'aurai aimé, j'aurai aimé parler anglais plus, pour communiquer avec aussi et pour améliorer ma prononciation et mon éloquence mais, malheureusement, ils ne sont pas. Euh, ils ne veulent pas..., ils ne la parlent pas. /

L1/ d'accord, donc vous aimerez bien utiliser l'anglais, mais /since your freinds dont speak it/

L2/ don't speak it a lot, don't like to speak it actually, they are quite fluent quite competent in it, but they just don't want to speak it. /

/ ne la parle pas trop, n'aiment pas la parler réellement, ils sont assez fluides assez compétents, mais juste ils ne veulent pas la parler/.

L1/ donc les langues que vous utilisez le plus c'est...

L2/ euh l'arabe

L1/ et le français il n'a pas de place ?

L2/ euh le français je l'utilise quand je euuh..., euh I use it when I need it, you know for need, for example you are speaking in French

L1/ quand vous avez besoin ?

L2/ yeah, quand je l'avais besoin

L1/ Si non vous ne l'utilisez pas, si vous n'avez pas besoin de cette langue vous ne l'utilisez pas ?

L2/ oui

L1/ est ce que vous connaissez bien l'arabe standard ?

L2/ 7/10

L1/ Donc vous évaluez votre niveau 7/10

L2/ Oui

L1/Est-ce que vous connaissez bien la langue française ?

L2/ well, I know enough, I know the grammar, the basic, the basic communicative level of French so I can get myself throw many situations

/ Bon, je connais assez, je connais la grammaire, les bases, le niveau de communication de base de français afin de me faire sortir de plusieurs situations. /

L1/ comment et quand vous avez appris cette langue, le français ?

L2/ In primary school, when I was 8, 9 years old, when it was integrated in our education all

/ à l'école primaire,

system

L1/ quelles compétences estimez-vous avoir à cette langue ?

L2/ à l'écrit je suis acceptable, peut être bien, mais oralement je suis horrible

L1/ que représente l'anglais pour vous ?

L2/ well English is more than a language for me, I just love it and basically, it's just a language actually, it's a means of communication, a means of convey a message and, where ever you go you find English so it's currently sure that you are obliged actually to learn it/

Bon l'anglais est plus d'une langue pour moi, je l'adore et fondamentalement, c'est juste une langue réellement, c'est un moyen de communication, un moyen de transmission de message, et peu importe où tu vas, tu vas trouver l'anglais c'est actuellement sûr que tu est obligé de l'apprendre/.

L1/ est-ce que pour le projet d'introduction de l'anglais, est ce que vous avez déjà entendu parler du projet d'introduction de l'anglais à l'université algérienne à la place du français ?

Yes of course it was ..., it caused a Buzz actually this start about replacing French with English and also replacing French with English in primary school, and making English first foreign language in Algeria

L1/ pourrait on remplacer le français par l'anglais à votre avis ?

L2/ it's gone take time, it's gonna take a lot of work it gone take a lot of extensive learning and teaching to English because English is somehow, it's anamonic maybe, it's weird for Algerians, even I have uncounted many times, when they hear some one speaking in English they just moke him and make fun of him, but it's easy... I mean it's essential, and it's possible of course but it's gone take, it's gone take a lot of time and education.

L2/ ça va prendre du temps, ça va prendre trop de travail, ça va prendre

L1/ d'accord.

L1/ la dernière question, qu'en est-il du français et de l'arabe standard en Algérie ? c'est à dire quelle est la position et le statut de l'anglais par rapport à l'arabe et au français en Algérie ?

L2/ English is / mahgora kima ngoulou/ it's.... even though, it's more important actually, not over Arabic that's clear, because it's our mother language, but it is underestimated because people think I don't know... they class it below well actually in real life it's above French

/L'anglais est sous-estimé comme on dit, elle est... malgré elle est plus importante réellement, pas plus que l'arabe ça c'est clair, parce que c'est notre langue maternelle, mais elle est sous-estimée, car les gens pensent, je ne sais pas...ils la classent après mais réellement dans la vie réelle elle en haut du français/.

L1/ ok, merci beaucoup

Entretien n° 2:

L1/ bonjour!

L2/ bonjour!

L1/ d'accord vous êtes étudiant en quelle langue, qu'est-ce que vous faites comme études ?

L2 / je suis un étudiant dans les langues étrangères exactement français.

L1/ à quel niveau ?

L2/ 2eme année licence.

L1/ est ce qu'il y a des éléments déclencheurs, qui vous ont amené à choisir cette filière ?

L2/ Non, franchement il y au n'a pas des raisons qui m'ont attiré à choisir cette filière, parce que ma famille, mes parents sont déjà des francophones, demi France demi algérien, c'est pour ça j'ai choisi la langue française parce que j'ai senti qu'elle est simple, c'est tout.

L1/ d'accord.

L1/ Concernant vos pratiques langagières, dans la famille, quelles sont les langues parlées dans votre famille ?

L2/ dans notre famille on parle du dialecte tlemcenien, du dialecte tlemcenien en arabe normal, mon père il parle trop français, parce qu'il est déjà journaliste ; journaliste mais à la langue française pas la langue arabe.

L1/ à l'expression française ?

L2/ à l'expression française, « Maracana Foot », si vous la connaissez, euh ma mère parle dialecte tlemcenien, français etc., ma sœur... Espagnol, on a beaucoup de langues dans notre famille.

L1/ Comment les avez-vous appris ?

L2/ Euh depuis ma naissance, Ah depuis mon enfance plutôt, parce que quand j'étais petit, mon père, nous faisait regarder, / Ki chghol/ (genre) nous oblige à regarder, des..., des animaux en français, des chaines françaises comme « Télé Toon », ça nous aide, ça m'a aidé trop pour parler français, de l'âge de cinq ans peut être, j'ai appris à parler un petit peu, compter, l'alphabet, les couleurs etc.

L1/ quelle place ont ces langues dans votre vie quotidienne ?

L2/ du cout j'aime bien les langues, j'aimerais bien découvrir d'autres langues mais j'utilise français, je parle espagnol, anglais j'aime bien anglais aussi, un petit peu turc et je veux aussi apprendre la langue russe et chinois.

L1/ est ce que la langue était importante dans le choix de votre filière ?

L2/ Pas forcément, je voulais faire du droits internationales, mais malheureusement en Algérie y au n'a pas de droits internationales, du coup j'ai perdu un an, parce que j'étais en droits, mais il n'y avait pas de langues, il y avait pas d'anglais, droits internationales, il n y a pas de

spécialité du droit internationale, du coup j'ai mis un transfert, c'était un petit peu le choix de mon père, moi je voulais faire anglais parce que c'est une langue internationale, mais mon père m'a dit fait le français c'est simple, vous allez réussir etc., bon j'ai fait le français, mais je l'aime bien le français.

L1/ Quelle (s) langue (s) utilisez-vous à l'université ?

L2/ français, la plupart du temps je fais mes études, c'est pour ça on parle beaucoup plus le français, avec mes amis le français cassé, vous voyez le français cassé par exemple : tout le monde, cv, wech

L1/ On passe au domaine de lecture, pour la lecture est ce qu'il y a des documents internes que vous lisez pour votre culture générale et universitaire ?

L2/ des citations, il y a aussi des romans, mais il y avait un roman en anglais, euh il y a une traduction en français aussi, je vois des séries, des séries en français et en anglais, ça paraît un peu simple, oui.

L1/ Quelles sont les langues que vous lisez avec, vous m'avez dit le français et l'anglais.

L1/ et l'arabe ?

L1/ l'arabe standard, si je vais vous donner une note, je vais vous donner 5, parce que je suis un peu nul

L2/ Est-ce que cela est important pour vous ? c'est à dire est ce que vous voulez pratiquer l'arabe, vous voulez apprendre l'arabe, mais vous êtes un peu... ?

L2/ Déjà la langue arabe c'est de la langue natale, la langue de tous les algériens, tous les arabes et le Coran est en arabe, vous voyez, donc je vais faire des efforts pour apprendre la langue arabe.

L2/ parce que elle contient des synonymes très difficiles,

L2/ Français c'est simple, déjà français c'est une langue raffinée, simple, tout le monde..., même un enfant de six ans, mon neveu il parle français, par exemple : cv...

L1/ Donc, vous pensez que le français c'est plus simple que l'arabe ?

L2/ Plus simple, mais l'arabe c'est un peu, c'est beaucoup plus que le français, c'est meilleur (c'est à dire l'arabe est meilleure)

L1/ est ce que vous connaissez bien la langue française ?

L2 / oui, j'ai aucun problème.

L1/ Est-ce que cela est important pour vous ?

L2/ oui bien sûr, pas forcément le français d'autres langues, parce que la langue c'est découvrir une autre culture, un autre pays, c'est pourquoi qu'il est nécessaire de chaque personne, il fait des efforts pour apprendre une autre langue.

L1/ Est-ce que vous connaissez / pratiquez / l'anglais ?

L2/ oui.

L1/ parfaitement ?

L2/ Pas trop, je comprends quand personne il parle l'anglais

L1/ comment évaluez-vous votre niveau à l'anglais ?

L2/ 8/10.

L1/ comment et où vous avez appris cette langue ?

L2/ aussi dès mon enfance, l'enfance par exemple je vous ai dit qu'en français j'ai regardé des chaînes françaises (françaises), mais j'ai écouté aussi des chansons anglaises etc.,

L1/ Que représente l'anglais pour vous ?

L2/ une langue internationale, il faut l'apprendre.

L1/ Pour le projet, on passe au projet qui est l'essentiel, est ce que vous avez déjà entendu parler du projet de l'introduction de l'anglais à l'université algérienne ?

L2/ Oui, par exemple la dégradation de la langue française, moi je pense que c'est une bonne solution, mais ça va causer un très grave problème.

L1/ Bon, pourrait-on à l'instant, à cette période remplacer le français par l'anglais, maintenant ?

L2/ Non c'est impossible, c'est impossible

L1/ pourquoi ?

- L2/ Parce que c'est dure, pas pour moi, pour les élèves, par exemple des élèves au primaire, ils sont en train de connaître, connaissent (connaître) les bases de la langue française, dès 24 heures il se trouvent qu'ils sont en train d'étudier la langue anglaise c'est un peu bizarre.
- L1/ Peut-on procéder à une généralisation de langue anglaise à l'université, si on remplace le français par l'anglais maintenant, est-ce qu'on peut procéder ?
- L2/ on ne peut pas remplacer le français par l'anglais direct, si on va remplacer le français par l'anglais ça va coûter trop de temps, pour les gens comprendre l'anglais etc., tous les algériens sont des francophones, tous les algériens parlent français, ça va être dur.
- L1/ Est-ce que l'anglais est vraiment une langue nécessaire pour faire des études en Algérie
- L2/ Pas forcément, par exemple la médecine (la médecine), les études sont en français, biologistes, MI, ST, donc ce n'est pas forcément qu'on fait des études en anglais.
- L1/ Et la dernière question, quelle est la position de l'anglais par rapport au français et à l'arabe en Algérie ?
- L2/ je pense qu'elle est la troisième si on va classer les langues, je pense qu'elle est la troisième ; l'arabe, français et l'anglais
- L1/ qu'elle est l'importance de l'anglais par rapport au français et à l'arabe, c'est à dire si on va faire face à l'anglais et le français et l'arabe ?
- L2/ Je pense en ce moment elle n'a aucune importance, euh pas..., parce que je voyer (je vois) des personnes même sont nuls en les langues étrangères, si on va remplacer maintenant, non, non, non, c'est un peu difficile mais, je vous ai dit si on va classer la langue anglaise en Algérie ça sera la troisième langue.
- L1/ d'accord, merci beaucoup.
- L2/ De rien.

Entretien n°3

- L1/ bonjour.
- L2/ bonjour.
- L1/La première question, qu'est-ce que vous faites comme études, votre spécialité ?
- L2/ Traduction, arabe/ anglais/ arabe.
- L1/à quel niveau vous êtes ?
- L1/ Master1
- L1/ Pour le choix de votre domaine ou spécialité, est-ce qu'il y a des éléments déclencheurs qui vous ont amené à choisir cette spécialité ?
- L2/ Oui, parce que j'aime bien la langue anglaise, j'ai déjà licence français (française) mais, j'aime beaucoup la langue anglaise.
- L1/ Pourquoi vous n'avez pas choisi la langue anglaise dès le début ?
- L2/Euh...pour des raisons personnelles.
- L1/ Pratiques langagières « langues et famille », quelles sont ou bien quelle est la langue que vous parlez dans votre famille ?
- L1/ Dans ma famille on utilise toujours dialecte. /
- L1/ Quelle (s) langue (s) parlez-vous, quelles sont les langues que vous maîtrisez ?
- L2/ La première langue c'est l'arabe, après anglais, après français.
- L1/ Quelle place ont ces langues dans votre vie quotidienne ?
- L2/ C'est juste la langue anglaise avec mes amis, euh...la langue française, euh...dans notre travail, l'enseignement.
- L1/ D'accord, donc vous utilisez le français que dans votre travail ?
- L2/ Oui /.
- L1/Quelles sont les langues que vous utilisez à l'université ?
- L2/ Le dialecte, la plupart du temps dialecte.
- L1/ Y a-t-il des documents internes que vous lisez pour votre culture universitaire et générale ?
- L2/ Euh... non, juste des vidéos en anglais, des livres en arabe

L1/ Pour la culture générale ?

L2/ Oui, oui j'aime beaucoup les livres en arabe.

L1/ Est-ce que vous connaissez l'arabe standard ?

L2/ ça va, wah (oui)

L1/ votre niveau à la langue arabe ?

L2/ 7/10.

L1/ Est-ce que l'apprentissage de l'arabe est important pour vous ?

L2/ oui, bien sûr, déjà / l'Arabiya loughat DAD, loughat lkoraan/, donc j'aime beaucoup, c'est

/ L'arabe c'est la langue de « DAD », langue du Coran/

Signifie une lettre dans la langue arabe

L2/ C'est notre langue nationale.

L1/ Est-ce que vous connaissez bien la langue française ?

L2/ Pas bien.

L1/ Donnez-moi une note sur 10.

L2/ 6/10.

L1/ Est-ce que vous connaissez/ pratiquez l'anglais ?

L2/ Oui ça va, oui.

L1/ Que représente l'anglais pour vous ?

L2/ Anglais meilleure langue pour moi, the best language after arabic language.

L1/ Avez-vous entendu parler du projet de l'introduction de l'anglais à l'université ?

L2/ Oui, oui

L1/ Que pensez-vous de ce projet ?

L2/ Sur la langue anglaise, pour moi c'est meilleure langue dans le monde /gaa/, parce que on
/entier/

Peut la utiliser (l'utiliser), f le pays européen /wela, sorry zaama ala /le pays anglophone, même f
les pays francophones

/ ou bien, pardon, par exemple sur/

/kima zaama andna hnaya yjou andna les africains toujours nahadro maahoum en anglais /

/ comme par exemple chez nous ici ils viennent chez nous les africains toujours on leur parle en
anglais/

L1/ à votre avis, pourrait-on remplacer le français par l'anglais dans les filières scientifiques ?

L2/ Oui ça marche, pourquoi pas, mais ça prend du temps.

L1/ Est-ce que l'anglais est une langue qui est vraiment nécessaire pour des études en Algérie ?

L2/ Maintenant, avant de remplacer les langues ?

L1/ Oui.

L2/ Non, pas tellement.

L1/ Qu'en est-il de français et de l'arabe, je parle de l'anglais quel est son statut sa position par
rapport au français et à l'arabe standard ou bien dialectal ici en Algérie ?

L2/ Donc la langue anglaise jusqu'à présent elle est troisième langue étrangère dans notre pays, /

hiya nadira/, / nulle gaa/ par rapport au français

/ elle est rare/, / complètement nulle/

L2/ Apart /f/ département d'anglais / makench/

/dans/

/ y au n'a pas/.

L1/ Merci beaucoup.

Résumé

Le présente étude s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique, il a pour objet d'étudier les représentations des langues en présence, ainsi que les attitudes vis-à-vis du projet de l'introduction de la langue anglaise à l'université algérienne chez les étudiants de langues étrangères, et ce dans le but de savoir quelles images ont les étudiants à l'égard de langues en présence et que pensent-ils de ce projet de l'introduction de la langue anglaise comme langue d'enseignement à coté de l'arabe et du français dans les filières scientifiques et techniques, ce qui va nous permettre d'étudier le concept de l'idéologie linguistique, à partir de l'étude de différents discours déclaratifs des étudiants de langues.

Les mots clés : les représentations linguistiques, attitudes linguistiques, idéologie linguistique.

ملخص:

تندرج الدراسة الحالية ضمن مجال علم اللغة الاجتماعية، الغرض منه دراسة تمثيلات اللغات الموجودة وكذلك المواقف تجاه ادخال اللغة الإنجليزية في الجامعة الجزائرية بالنسبة لطلبة شعبة اللغات الأجنبية، من اجل معرفة التصورات التي يمتلكها الطالب فيما يخص اللغات المعنية، وما يعتقدونه حول هذا المشروع لإدخال اللغة الإنجليزية كلغة تدريس الى جانب اللغة العربية والفرنسية في الشعب العلمية والتقنية، مما سيسمح لنا بدراسة مفهوم الايديولوجيا اللغوية من خلال دراسة مختلف الخطابات التصريحية لطلبة اللغة.

الكلمات المفتاحية: التمثيلات اللغوية، المواقف اللغوية، الإيديولوجية اللغوية.

Abstract

The present study is part of the field of sociolinguistics, its purpose is to study the representations of languages, as well as the attitudes towards the project of the introduction of the English language at the Algerian university in foreign language students, in order to know images, students have of the languages involved and what they think of this project of introducing English as a language of instruction alongside Arabic and French in scientific and technical courses, which will allow us to study the concept of linguistic ideology, from the study of different declarative discourses.

Keywords: linguistic representations, linguistic attitudes, linguistic ideology.